

# اجتماع الدول الأطراف في اتفاقية حظر استحداث وإنتاج وتكديس الأسلحة البكتريولوجية (البيولوجية) والتكسينية وتدمير تلك الأسلحة

اجتماع عام ٢٠١٢

جنيف، ١٠-١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢

اجتماع الخبراء

جنيف، ١٦-٢٠ تموز/يوليه ٢٠١٢

## تقرير اجتماع الخبراء

مقدم من الرئيس

### أولاً - مقدمة

١- تضمّنت الوثيقة الختامية للمؤتمر الاستعراضي السابع للدول الأطراف في اتفاقية حظر استحداث وإنتاج وتخزين الأسلحة البكتريولوجية (البيولوجية) والتكسينية وتدمير تلك الأسلحة (BWC/CONF.VII/7)، في فقرة المقررات والتوصيات المقرر التالي:

"٥- إذ يؤكد المؤتمر من جديد جدوى برنامجي ما بين الدورات السابقين للفترة ٢٠٠٣-٢٠١٠، يقرر المؤتمر الاحتفاظ بالهياكل السابقة: الاجتماعات السنوية للدول الأطراف وقبلها اجتماعات الخبراء السنوية.

٦- الغرض من برنامج ما بين الدورات مناقشة وتعزيز الفهم المشترك والعمل الفعال بشأن تلك القضايا التي حددها المؤتمر الاستعراضي السابع لإدراجها في برنامج ما بين الدورات.

٧- إذ يدرك المؤتمر الحاجة إلى موازنة الرغبة في تحسين برنامج ما بين الدورات في نطاق القيود - المالية والمتعلقة بالموارد البشرية - التي تواجه الدول الأطراف، يقرر المؤتمر مواصلة تخصيص عشرة أيام كل عام لفائدة برنامج ما بين الدورات.

٨- يقرر المؤتمر أن تكون المواضيع التالية بنوداً دائمة في جدول الأعمال، تُدرس في جلسات كل من اجتماع الخبراء واجتماع الدول الأطراف في كل عام من الفترة ٢٠١٢-٢٠١٥:

(أ) التعاون والمساعدة، مع التركيز بشكل خاص على تعزيز التعاون والمساعدة بموجب المادة العاشرة؛

(ب) استعراض التطورات في ميدان العلم والتكنولوجيا فيما يخص الاتفاقية؛

(ج) تعزيز التنفيذ على الصعيد الوطني.

٩- يقرر المؤتمر أن تناقش البنود الأخرى التالية أثناء برنامج ما بين الدورات في السنوات المشار إليها:

(أ) كيفية التمكين من المشاركة الكاملة في تدابير بناء الثقة (٢٠١٢ و٢٠١٣)؛

(ب) كيفية تعزيز تنفيذ المادة السابعة، بما في ذلك النظر في الإجراءات والآليات المفصلة لتقديم المساعدة والتعاون من جانب الدول الأطراف (٢٠١٤ و٢٠١٥).

١٠- وستستمر اجتماعات الخبراء المعاد تنظيمها لمدة خمسة أيام، واجتماعات الدول الأطراف لمدة خمسة أيام.

١١- ويتولى رئاسة الاجتماعات في السنة الأولى ممثل عن مجموعة حركة بلدان عدم الانحياز ودول أخرى، ورئاسة الاجتماع الثاني ممثل عن مجموعة دول أوروبا الشرقية، ورئاسة الاجتماع الثالث ممثل عن المجموعة الغربية، ورئاسة الاجتماع الرابع ممثل عن مجموعة حركة بلدان عدم الانحياز ودول أخرى. وسيدعم الرئاسة نائبان للرئيس كل سنة، ينتميان إلى المجموعتين الإقليميتين الأخرين.

١٢- ويقوم كل اجتماع للخبراء بإعداد تقرير عن وقائع مداوالاته للنظر فيه في اجتماع الدول الأطراف. وستتناول هذا التقرير الأعمال المتعلقة بالبنود الدائمة الثلاثة في جدول الأعمال، وكذا البند الآخر المدرج للنقاش في تلك السنة.

١٣- وبالإضافة إلى تقرير اجتماع الخبراء، ستنظر اجتماعات الدول الأطراف - سنوياً - في التقدم المحرز في مجال عالمية الاتفاقية والتقارير السنوية لوحدة دعم التنفيذ. وفي ٢٠١٢ و٢٠١٣، سينظر اجتماع الدول الأطراف أيضاً في تقرير اجتماع الخبراء المتعلق بتدابير بناء الثقة، وفي ٢٠١٤ و٢٠١٥، سينظر اجتماع الدول الأطراف في تقرير اجتماع الخبراء المتعلق بالمادة السابعة.

- ١٤- وستتوصل اجتماعات الخبراء واجتماعات الدول الأطراف جميعها إلى أية استنتاجات أو نتائج بتوافق الآراء.
- ١٥- وسينظر المؤتمر الاستعراضي الثامن في أعمال ونتائج هذه الاجتماعات ويتخذ القرارات بشأن أي إجراءات أخرى".
- ٢- وطلبت الجمعية العامة في قرارها ٦٦/٦٥ المعتمد دون تصويت في ٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١ أن يواصل الأمين العام تقديم ما يلزم من مساعدة إلى الحكومات الوديعه للاتفاقية، وأن يوفر ما قد يلزم من خدمات لتنفيذ مقررات المؤتمرات الاستعراضية وتوصياتها.

## ثانياً- تنظيم اجتماع الخبراء

- ٣- عملاً بمقرر المؤتمر الاستعراضي السابع، عُقد اجتماع الخبراء لعام ٢٠١٢ في قصر الأمم، في جنيف، خلال الفترة ١٦-٢٠ تموز/يوليه ٢٠١٢ برئاسة السفير بوجمعة الدليمي، الجزائر، والسفير ألكساندر فاسيل، سويسرا، والدكتور سيزاري لوسينكي، بولندا، كنائبين للرئيس.
- ٤- واعتمد اجتماع الخبراء في جلسته الأولى في ١٦ تموز/يوليه ٢٠١٢ جدول أعماله (BWC/MSP/2012/MX/1) وبرنامج عمله (BWC/MSP/2012/MX/2/Rev.1) بالصيغة التي اقترحها الرئيس. كما لفت الرئيس انتباه الوفود إلى أربع ورقات معلومات أساسية أعدها وحدة دعم التنفيذ (BWC/MSP/2012/MX/INF.1-INF.4).
- ٥- وفي الجلسة ذاتها، اعتمد اجتماع الخبراء، بناء على اقتراح من الرئيس، النظام الداخلي للمؤتمر الاستعراضي السابع، بصيغته الواردة في المرفق الثالث من الوثيقة الختامية للمؤتمر الاستعراضي (BWC/CONF.VII/7)، بوصفه نظامه الداخلي مع إجراء التغييرات اللازمة.
- ٦- وعمل السيد ريتشارد لينان، رئيس وحدة دعم التنفيذ، أميناً لاجتماع الخبراء، وعمل السيد بيرس ميليت، موظف الشؤون السياسية بالوحدة، نائباً لأمين الاجتماع.

## ثالثاً- المشاركة في اجتماع الخبراء

- ٧- شاركت في اجتماع الخبراء ثلاث وثمانون دولة طرفاً في الاتفاقية، وهي الدول التالية: الاتحاد الروسي، وأذربيجان، والأرجنتين، والأردن، وإسبانيا، وأستراليا، وإستونيا، وألمانيا، والإمارات العربية المتحدة، واندونيسيا، وأوروغواي، وأوغندا، وأوكرانيا، وإيران (جمهورية - الإسلامية)، وأيرلندا، وإيطاليا، وباكستان، والبحرين، والبرازيل، والبرتغال، وبلجيكا، وبلغاريا، وبنغلاديش، والبوسنة والهرسك، وبولندا، وبيرو، وبيلاروس، وتايلند، وتركيا، وتونس، والجزائر، وليبيا، والجمهورية التشيكية، وجمهورية كوريا، وجمهورية لاو الديمقراطية الشعبية، وجنوب أفريقيا، وجورجيا، والدانمرك، ورومانيا، وسري لانكا، والسلفادور،

وسلوفاكيا، وسلوفينيا، وسنغافورة، والسنغال، والسويد، وسويسرا، وشيلي، وصرىيا، والصين، والعراق، وغانا، وغواتيمالا، وفرنسا، والفلبين، وفنلندا، وقبرص، وقطر، وكازاخستان، والكرسى الرسولى، وكرواتيا، وكندا، وكوبا، وكوستاريكا، وكولومبيا، والكويت، وكينيا، وليتوانيا، وماليزيا، ومدغشقر، والمغرب، والمكسيك، والمملكة العربية السعودية، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وآيرلندا الشمالية، والنرويج، والنمسا، ونيجيريا، والهند، وهنغاريا، وهولندا، والولايات المتحدة الأمريكية، واليابان، واليونان.

٨- وبالإضافة إلى ذلك، شاركت في اجتماع الخبراء دون المشاركة في اتخاذ القرارات، وفقاً لما تنص عليه الفقرة ١ من المادة ٤٤ من النظام الداخلى، ثلاث دول وقعت على الاتفاقية لكنها لم تصدق عليها بعد وهي: مصر، وميانمار، وهاييتي.

٩- وشاركت في اجتماع الخبراء بصفة مراقب، وفقاً للفقرة الفرعية (أ) من الفقرة ٢ من المادة ٤٤ من النظام الداخلى دولتان ليستا طرفاً في الاتفاقية ولم توقعها عليها هما: إسرائيل، وناميبيا.

١٠- وحضر اجتماع الخبراء وفقاً للفقرة ٣ من المادة ٤٤، الأمم المتحدة، بما في ذلك مكتب شؤون نزع السلاح.

١١- ومُنحت صفة مراقب لحضور الاجتماع وفقاً للفقرة ٤ من المادة ٤٤ إلى الاتحاد الأوروبي، ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة، واللجنة الدولية للصليب الأحمر، والمنظمة الدولية للشرطة الجنائية، ومنظمة حظر الأسلحة الكيميائية، وجامعة الدول العربية، ومنظمة الصحة العالمية، والمنظمة العالمية لصحة الحيوان.

١٢- وإضافة إلى ذلك، وبدعوة من الرئيس واعترافاً بالطبيعة الخاصة للمواضيع قيد النظر في هذا الاجتماع، شارك ست خبراء ومنظمات علمية ومهنية وأكاديمية في تبادلات غير رسمية للآراء في الجلسات المفتوحة بصفة ضيوف على اجتماع الخبراء، على ألا تشكل هذه المشاركة سابقة.

١٣- كما حضر اجتماع الخبراء، بموجب الفقرة ٥ من المادة ٤٤، ستة عشر معهد بحث ومنظمة غير حكومية.

١٤- وترد قائمة بأسماء جميع المشاركين في اجتماع الخبراء في الوثيقتين BWC/MSP/2012/MX/INF.9 و Add.1 و Add.2.

## رابعاً- أعمال اجتماع الخبراء

١٥- وفقاً لبرنامج العمل (BWC/MSP/2012/MX/2/Rev.1)، استمع اجتماع الخبراء إلى بيانات استهلالية من ١٦ دولة طرفاً، هي: الأرجنتين، واندونيسيا، وأوكرانيا، وإيران

(جمهورية - الإسلامية)، وباكستان، والبرازيل، وتركيا، وشيلي، والصين، وغانا، وغواتيمالا، وكوبا (باسم حركة بلدان عدم الانحياز ودول أخرى)، وماليزيا، والمغرب، والمكسيك، والهند.

١٦- وخلال الفترة من ١٦ إلى ٢٠ تموز/يوليه، عقد اجتماع الخبراء جلستين خُصصتا لكل واحد من البندين الدائمين في جدول الأعمال: التعاون والمساعدة، مع التركيز بشكل خاص على تعزيز التعاون والمساعدة بموجب المادة العاشرة؛ واستعراض التطورات في مجالي العلم والتكنولوجيا المتصلين بالاتفاقية؛ وتعزيز التنفيذ الوطني (البنود ٥-٧ من جدول الأعمال)، كما عُقدت جلستان خُصصتا للبناء المتطوّر (البنود ٨ من جدول الأعمال). وفي أثناء هذه الجلسات، قدمت عروض أو بيانات من خمس وأربعين دولة طرفاً، ومنظمتين دوليتين، وثلاثة ضيوف على الاجتماع.

١٧- وأعد الرئيس، تحت مسؤوليته وبمبادرة منه، ورقة تعدد الاعتبارات والدروس ووجهات النظر والتوصيات والاستنتاجات والمقترحات المستمدة من العروض والبيانات وورقات العمل والمداخلات بشأن بنود جدول الأعمال موضوع النقاش في الاجتماع. ولاحظ اجتماع الخبراء أن هذه الورقة لم تحظ بالموافقة وليست لها صفة رسمية. ورأى الرئيس أن هذه الورقة يمكن أن تساعد الوفود في أعمالها التحضيرية المتعلقة باجتماع الدول الأطراف في كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢، وفي نظر المؤتمر في أفضل طريقة "للمناقشة وتعزيز التفاهم المشترك واتخاذ الإجراءات الفعالة" بشأن الموضوع وفقاً لمقرر المؤتمر الاستعراضي السابع. وترد الورقة التي أعدها الرئيس ملحقاً بهذا التقرير بوصفها المرفق الأول.

١٨- وتمكن اجتماع الخبراء في معرض أعماله من الاستناد إلى عدد من ورقات العمل التي قدمتها الدول الأطراف والمنظمات الدولية، وكذلك إلى البيانات والعروض التي قدمت من الدول الأطراف والمنظمات الدولية ومن ضيوف الاجتماع، والتي عممت في الاجتماع.

## خامساً - الوثائق

١٩- يتضمن المرفق الثاني لهذا التقرير قائمة بالوثائق الرسمية لاجتماع الخبراء، بما فيها ورقات العمل المقدمة من الدول الأطراف. وتوجد كل الوثائق الواردة في هذه القائمة في الموقع الشبكي لوحدة دعم التنفيذ على العنوان التالي: <http://www.unog.ch/bwc> ومن خلال نظام الأمم المتحدة للوثائق الرسمية (ODS)، على العنوان التالي: <http://documents.un.org>.

## سادساً - اختتام اجتماع الخبراء

- ٢٠ - أشار اجتماع الخبراء، في جلسته الختامية المعقودة في ٢٠ تموز/يوليه ٢٠١٢، إلى أن الرئيس سيعد جدول الأعمال المؤقت وبرنامج العمل لإقرارهما واعتمادهما في اجتماع الدول الأطراف المزمع عقده في الفترة من ١٠ إلى ١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢.
- ٢١ - وفي الجلسة نفسها، اعتمد اجتماع الخبراء بتوافق الآراء تقريره الوارد في الوثيقة BWC/MSP/2012/MX/CRP.1 وCRP.4 بصيغته المعدلة شفويًا، ليصدر باعتباره الوثيقة BWC/MSP/2012/MX/3.

## المرفق الأول

الاعتبارات والدروس ووجهات النظر والتوصيات والاستنتاجات والمقترحات المستمدة من العروض والبيانات وورقات العمل والمدخلات المتعلقة بالمواضيع قيد البحث في اجتماع الخبراء

ملاحظة: يرد المصدر باستخدام الرموز التالية: ع = العرض (مع التاريخ)؛ ب = البيان (مع التاريخ)؛ وع = ورقة العمل (مع العدد). انظر أيضاً قائمة مختصرة أسماء الوفود في نهاية هذا المرفق.

أولاً - البند ٥ من جدول الأعمال: البند الدائم في جدول الأعمال: التعاون والمساعدة، مع التركيز بشكل خاص على تعزيز التعاون والمساعدة بموجب المادة العاشرة

١ - السبل والوسائل الكفيلة باستهداف الموارد وتعبئتها، بما فيها الموارد المالية، لسد الثغرات وتلبية الاحتياجات فيما يخص التعاون والمساعدة، لا سيما الموارد المقدمة من الدول المتقدمة إلى الدول الأطراف النامية، ومن المنظمات الدولية والإقليمية وغيرها من أصحاب المصلحة ذوي الصلة

المصدر	النص	الوفد
ب ١٦/٠٧	حشد الموارد اللازمة، بما في ذلك الموارد المالية، لتيسير تبادل الأجهزة والمواد والمعلومات العلمية والتكنولوجية على أوسع نطاق ممكن فيما يتصل باستخدام العوامل البيولوجية والتكسينية للأغراض السلمية، وبخاصة المقدمة من الدول المتقدمة إلى الدول النامية.	كوبا (باسم حركة بلدان عدم الانحياز)
ب ١٦/٠٧	يقوم تيسير التبادل الدولي، على النحو الوارد في المادة العاشرة، على الترتيبات التشريعية والتنظيمية والسياساتية التي تضعها الحكومات على الصعيد المحلي من أجل السماح بالأنشطة المشروعة والمفيدة وبالابتكار في مجال علوم الحياة، وبخاصة من جانب قطاع الصناعة والمؤسسات الأكاديمية والبحثية... وثمة طيف واسع من الأنشطة التي تدخل في نطاق المادة العاشرة.	أستراليا

المصدر	النص	الوفد
٠٧/١٦ ب INF.8	ثمة طيف واسع من الأنشطة التي تدخل في نطاق المادة العاشرة. ويقوم تيسير التبادل الدولي، على النحو الوارد في المادة العاشرة، على الترتيبات التشريعية والتنظيمية والسياساتية التي تضعها الحكومات على الصعيد المحلي من أجل السماح بالأنشطة المشروعة والمفيدة وبالابتكار في مجال علوم الحياة، وبخاصة من جانب قطاع الصناعة والمؤسسات الأكاديمية والبحثية. والأنشطة الحكومية والبرامج الدولية التي تعكس بشكل مباشر أو تدعم التبادل في مجال علم البيولوجيا والتكنولوجيا للأغراض السلمية هي مكتملة للأنشطة التجارية والتعليمية والتعاونية لقطاع الصناعات والمؤسسات الأكاديمية والبحثية على الصعيد الدولي الرامية إلى تنفيذ المادة العاشرة.	أستراليا
٠٧/١٦ ب	مبادئ التعاون: (أ) التكامل: المشاريع وأنشطة التعاون يجب أن تدعم الجهود الوطنية للبلدان النامية، لكنها لا تحل محلها بأي حال من الأحوال. (ب) الاستدامة الذاتية: ينبغي أن يسهم التعاون الدولي في إرساء عملية تنمية مستقلة يمكن تعزيز استدامتها، مع التعاون الدولي، بموارد البلدان المستفيدة. (ج) المشاركة في التمويل: على الأطراف المنخرطة في مشاريع وأعمال التعاون تقديم الدعم المالي أو البشري أو التقني لتعزيز التنمية الوطنية من أجل تجنب المشاريع المعتمدة كلياً على المساعدة ولتشجيع الشعور بتبوي زمام الأمور.	المكسيك
٠٧/١٦ ب	... التعاون والمساعدة هما موضوعان مختلفان يتعلقان بمختلف مواد الاتفاقية. ويجب أن تركز قاعدة البيانات الإلكترونية على التعاون. وينبغي أن تعطى الأولوية للنهج القائمة على الطلب لأنها تتكيف مع مختلف الظروف بحسب السياق الوطني والتطور العلمي والتكنولوجي. وينبغي للمشاريع إعطاء الأولوية لسياق اتفاقية الأسلحة البيولوجية، نظراً إلى أن التأزر مع المنتديات الأخرى، مثل منظمة الصحة العالمية أو منظمة الأغذية والزراعة، يجب أن يراعي اختلاف ولاياتها واختصاصاتها، فضلاً عن مواردها المحدودة.	البرازيل
٠٧/١٦ ب	بصفتنا دولة نامية، نعلق أهمية كبيرة على التعاون والمساعدة الدوليين وعلى التنفيذ التام والفعال وغير التمييزي للمادة العاشرة.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
٠٧/١٦ ب	تعزيز التعاون الدولي من أجل استخدام العوامل البيولوجية للأغراض السلمية أمر ضروري لتحقيق غرض وهدف الاتفاقية وتنفيذها بصورة فعالة. وفي هذا السياق، نرحب بقرار المؤتمر الاستعراضي السابع الذي يقضي بتضمين التعاون والمساعدة باعتبارها من البنود الدائمة في جدول الأعمال، مع التركيز بوجه خاص على تعزيز تنفيذ المادة العاشرة.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
٠٧/١٦ ب	تأخر تنفيذ المادة العاشرة لسنوات طويلة، ولذلك يتطلب الأمر الكثير من العمل والاهتمام بشكل جاد في سياق البرنامج الراهن لفترة ما بين الدورات.	إيران (جمهورية - الإسلامية)

المصدر	النص	الوفد
ب ١٦/٠٧	في ضوء التطورات العلمية والتكنولوجية السريعة في مجال علوم الحياة، ثمة حاجة إلى تعزيز التعاون الدولي فيما بين الدول الأطراف من أجل جسر الهوة التي ما فتئت تتسع في ميادين التكنولوجيا البيولوجية، والهندسة الوراثية، والبيولوجيا الجهرية وفي مجالات أخرى ذات صلة. وتشكل الهوة المذكورة أنفا القائمة بين البلدان مصدر قلق شديد وتقتضي من كافة الدول الأطراف، لا سيما ذات التكنولوجيا البيولوجية المتطورة، اعتماد تدابير إيجابية قصد تعزيز نقل التكنولوجيا والتعاون الدولي على قدم المساواة وبلا تمييز، لا سيما مع البلدان النامية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ١٧/٠٧	يشكل بناء القدرات ونقل التكنولوجيا وتقاسم المعرفة في المجالات المتعلقة باتفاقية الأسلحة البيولوجية مسؤولية مشتركة بين جميع البلدان.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ١٧/٠٧	اقترح حركة بلدان عدم الانحياز بإنشاء آلية للتعاون الدولي... يُعد مبادرة بناءة من مجموعة بلدان تمثل أساسا لتحقيق التوافق في الآراء لدعم المطالبة المشروعة بالوصول إلى ثمار العلم والتكنولوجيا وفقا لأهداف الاتفاقية.	الجزائر
ب ١٧/٠٧	في حين ينبغي استكشاف جميع سبل التعاون على الصعيد الثنائي والمتعدد الأطراف، فمن المهم أن يُطبق الإطار المنصوص عليه في الاتفاقية تطبيقاً كاملاً، ولا سيما عن طريق التنفيذ الكامل للمادة العاشرة.	الهند
ع ٣	ينبغي استعراض جوهر الجهود المبذولة في إطار اتفاقية الأسلحة البيولوجية ومناقشة التقارير الوطنية عن تنفيذ المادة العاشرة التي اتفقت عليها الدول الأطراف في المؤتمر الاستعراضي لعام ٢٠١١. وهذه التقارير ستلعب دوراً أساسياً في زيادة التوعية بالوسائل المتعددة التي تمكن الدول الأطراف من الوفاء بالتزاماتها بموجب المادة العاشرة، ومواجهة التحديات، وتوثيق مجالات متطلباتها. ونتيجة لذلك، ستمكن من جعل النقاش محمداً وموضوعياً ومثمراً. وفي هذا الصدد، يُعد تقديم تقارير واضحة ومحددة، وفي الوقت المناسب، أمراً أساسياً لتحقيق التقدم.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٣	يمكن تصور مجموعة متنوعة من الوسائل لتعبئة الموارد، لكنها تشترك كلها تقريباً في أهمية معرفة الاحتياجات المحددة في مرحلة مبكرة. فذلك يسمح بتقييم الموارد المطلوبة والفوائد التي قد تنشأ عن تلبية الاحتياجات. كما يسهل تحديد الخبرات المناسبة والمساعدة التي ينبغي تقديمها ويجعل من السهل الحصول على تمويل من جهات مانحة محتملة تسعى إلى الدقة عند النظر في الطلبات المتنافسة على مواردها. لذلك، فإن من الأولويات تحديد الثغرات والمتطلبات على وجه التحديد.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٣	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... دعوة جميع الدول الأطراف إلى تقديم تقارير كل سنتين بشأن تنفيذها للمادة العاشرة، على نحو ما اتفق عليه في المؤتمر الاستعراضي السابع، والحث على استخدام هذه التقارير، عند الاقتضاء، لتحديد الثغرات والاحتياجات المحددة التي يمكن معالجتها بشكل جيد، وكذلك لتسليط الضوء على التعاون والتبادل القائم.	الولايات المتحدة الأمريكية

المصدر	النص	الوفد
وع ٥	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... حث الدول الأطراف على التعاون من أجل تقديم المساعدة أو التدريب لدعم تنفيذ التدابير التشريعية وغيرها (بما في ذلك برامج التدريب وزيادة التوعية بالمتطلبات، وصياغة وتنفيذ وتطبيق القوانين والأنظمة)، لا سيما على الصعيدين الإقليمي ودون الإقليمي.	الولايات المتحدة الأمريكية
وع ٥	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... الترحيب بالمبادرات والإقليمية ودون الإقليمية لتناول هذه القضايا.	الولايات المتحدة الأمريكية
الوثيقة INF.5/Rev.1	التجارة والاستثمار الأجنبي المباشر يفوقان بكثير في الوقت الراهن تدفقات المعونة المقدمة من حكومة إلى أخرى كمصادر للاستثمار في البلدان النامية. ويجب وضع هذا الواقع في الاعتبار عند السعي إلى بذل أي جهود لتيسير التنمية الاقتصادية والتكنولوجية.	الولايات المتحدة الأمريكية

## ٢ - تنسيق التعاون مع المنظمات الدولية والإقليمية وغيرها من أصحاب المصلحة ذوي الصلة

المصدر	النص	الوفد
ب ١٦/٠٧	تنسيق التعاون مع المنظمات الدولية والإقليمية الأخرى ذات الصلة من أجل توفير الدعم المالي والتكنولوجي للأنشطة المتعلقة باستخدام العوامل البيولوجية والتكسينية للأغراض السلمية.	كوبا (باسم مجموعة عدم الانحياز)
ب ١٦/٠٧	الشراكة بين الخبراء في مجال الأمن البيولوجي/منع الانتشار والصحة العامة هي أيضا من المجالات التي ينبغي تعزيزها. ولا بد من التعاون الوثيق بين منظمة الصحة العالمية واتفاقية حظر الأسلحة البيولوجية بغية إقامة نهج متكامل بشأن الأمن البيولوجي والسلامة البيولوجية.	إندونيسيا
ب ١٧/٠٧	إقامة شراكات إقليمية لتعزيز التدريب المتعدد القطاعات، فضلاً عن مراقبة الأوبئة والمبادرات المتعلقة بالملوثات.	جورجيا
ب ١٧/٠٧	تعزيز القدرات الأساسية التي تستوجبها اللوائح الصحية الدولية لمنظمة الصحة العالمية والتدابير الوطنية القائمة، بما يتسق مع الالتزامات بموجب اتفاقية الأسلحة البيولوجية وقرار مجلس الأمن رقم ١٥٤٠ من أجل درء وردع الحوادث أو التهديدات البيولوجية والتصدي لها.	جورجيا
ب ١٨/٠٧	كان التعاون الدولي العامل الأساسي في تصدي ألمانيا لانتشار مرض الأشرىكية القولونية المسببة للترف المعوي. إن انتشار الأمراض المعدية الخطيرة على المستوى المحلي، سواء أكان ذلك لأسباب طبيعية أو بفعل فاعل، قد تكون له تبعات على الصعيد العالمي. ويُعد التعاون الدولي أحد العناصر الجوهرية للتصدي لأوضاع من هذا القبيل.	ألمانيا
ب ١٧/٠٧	التعاون مع المنظمات الدولية ذات الصلة، وفقاً لولاياتها، مفيد في مجالي التعاون والاستفادة من الخبرات التقنية المتاحة.	الهند

المصدر	النص	الوفد
٠٧/١٨ ب	زيادة التقارب العلمي والتكنولوجي الذي تقوم عليه المعاهدتان وتحقيق ب الترايط بينهما. وعليه، نوصى بقدر أكبر من التفاعل بين الدوائر العلمية لاتفاقية الأسلحة البيولوجية واتفاقية الأسلحة الكيميائية، بما يشمل تنظيم اجتماعات غير رسمية للخبراء من الجانبين.	منظمة حظر الأسلحة الكيميائية
ع ١	... ثم حاجة إلى التعاون المستمر والوثيق بين اتفاقية الأسلحة الكيميائية و اتفاقية الأسلحة البيولوجية لضمان تقاسم الخبرات وكفالة عدم إغفال أي من الاتفاقيتين للتطورات الأخيرة وتأثيراتها الفعلية أو المحتملة أو التقليل من شأنها.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وآيرلندا الشمالية
ع ٢	التسليم أيضاً بدور التعاون الدولي في مجالي السلامة البيولوجية على الصعد الثنائي والإقليمي والدولي، وبخاصة من أجل التغلب على الصعوبات التي تواجه بعض الدول الأطراف من حيث الحاجة إلى موارد إضافية، وتحسين الهياكل الأساسية، وزيادة الخبرات التقنية، وتوفير المعدات الملائمة وزيادة الموارد المالية من أجل بناء القدرات.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وآيرلندا الشمالية
ع ٣	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... أن يشجع بشدة الدول الأطراف في اتفاقية الأسلحة البيولوجية الساعية إلى تمديد الأجل المحددة لها بموجب اللوائح الصحية العالمية (٢٠٠٥)، على تقاسم المعلومات عن الاحتياجات أو التحديات المحددة فيما يتعلق بالقدرات الأساسية، وأن يحث الدول الأطراف القادرة على استطلاع وسائل المساعدة في التصدي لهذه التحديات.	الولايات المتحدة الأمريكية
INF.5/Rev.1	قدمت وزارة الصحة والخدمات الإنسانية ٤٠,٤ مليون دولار لمساعدة منظمة الصحة العالمية في تعزيز قدرة البلدان النامية على إنتاج لقاحات الوقاية من الأنفلونزا. وعلاوة على ذلك، قدمت الوزارة ١٥,١ مليون دولار لدعم نقل التكنولوجيا المساعدة في إنتاج اللقاحات، وتدريب العاملين في مجال الصناعات البيولوجية، ولتطوير القدرات الإكلينيكية التجريبية لمنتجي لقاحات الأنفلونزا في البلدان النامية. وكانت الحكومة الأمريكية الممول الرئيسي للمساعدات العالمية في مجال الصحة لعام ٢٠١٢، حيث قدمت أكثر من ٧ بلايين دولار في شكل مساهمات ثنائية، علاوة على مساهمات كبيرة للصندوق العالمي لمكافحة الإيدز والسل والملاريا، ومنظمة الصحة العالمية، والتحالف العالمي لتوفير اللقاحات والتحصين.	الولايات المتحدة الأمريكية

### ٣- التحديات والعقبات التي تحول دون تطوير التعاون والمساعدة والتبادل على الصعيد الدولي في ميدان العلوم والتكنولوجيا البيولوجية، بما في ذلك المعدات والمواد، وتسخيرها للأغراض السلمية بكامل طاقتها، والوسائل الممكنة للتغلب على هذه التحديات والعقبات

المصدر	النص	الوفد
٠٧/١٦ ب	تحديد العقبات التي تحول دون التنفيذ الكامل والفعال وغير التمييزي للمادة العاشرة من الاتفاقية والتغلب على هذه العقبات، بطرق منها التصدي لحالات منع تزويد الدول الأطراف بالمعدات والمواد والمعلومات.	كوبا (باسم حركة بلدان عدم الانحياز)

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٦	إذا كان التبادل في مجال العلوم البيولوجية والتكنولوجيا، بما في ذلك الأجهزة والمعدات للأغراض السلمية، من الأهداف المشروعة. بموجب اتفاقية الأسلحة البيولوجية، تصبح الضوابط الملائمة للصادرات ضرورية من أجل كفالة تحقيق الأغراض التي لا تحظرها الاتفاقية.	الاتحاد الأوروبي
ب ٠٧/١٦	لا تزال لدينا أنشطة رئيسية ذات صلة باتفاقية الأسلحة البيولوجية يجري إنجازها بصورة متوازنة، وهي بحاجة إلى التنسيق من أجل تعزيز أوجه التآزر وتفادي الازدواجية.	الفلبين
ب ٠٧/١٦	أحد جوانب الحاجة إلى تنسيق أفضل هو كفالة أن يكون التعاون بين الدول عبر القنوات المناسبة... ينبغي للدول والمنظمات المتعاونة كفالة تمحيص واختيار الخبراء المتعاونين بصورة ملائمة. وعليه، يجب أن تكون وزارات الخارجية والبعثات في جنيف "على علم بسير الأمور".	الفلبين
ب ٠٧/١٦	يجول عدم تنفيذ المادة العاشرة دون إنجاز الدول الأطراف النامية لبرامجها البيولوجية السلمية الرامية إلى جملة أمور منها الاستعداد للوقاية من الأمراض المعدية ومكافحتها، والقضاء عليها ومحوها. إن فرض قيود و/أو حدود لا مبرر لها على نقل الدراية الفنية المزدوجة الاستخدام والمواد والمعدات اللازمة لتعزيز بناء القدرات في ميادين مراقبة الأمراض وكشفها وتشخيصها واحتواء الأمراض المعدية، بما في ذلك إنتاج اللقاحات وغيرها من المواد البيولوجية يُعتبر انتهاكا منهجيا وجسيما لأحكام المادة العاشرة.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٠٧/١٦	التنفيذ التام والفعال وغير التمييزي للمادة العاشرة، كأحد الركائز الأساسية للاتفاقية، هو جوهرى لتحقيق هدف الاتفاقية وغرضها. ولقد عانت الدول الأطراف على مدى سنوات طويلة، ولا سيما النامية منها، من حرمانها بشكل منهجي من الحق الثابت للدول الأطراف في تبادل المعدات والمواد والتكنولوجيات المتعلقة باستخدام العوامل البيولوجية والتكسينات للأغراض السلمية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٠٧/١٦	اتخاذ الإجراءات واستحداث آلية لتسوية النزاعات الناشئة عن الشواغل التي تُثار بشأن تنفيذ المادة العاشرة بالطريقة الأمثل من أجل تحديد وإزالة أي قيود و/أو حدود لا مبرر لها تؤدي إلى إعاقة التنفيذ الفعال وغير التمييزي للمادة العاشرة من الاتفاقية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٠٧/١٦	يجول عدم تنفيذ المادة العاشرة دون إنجاز الدول الأطراف النامية لبرامجها البيولوجية السلمية الرامية إلى جملة أمور منها الاستعداد للوقاية من الأمراض المعدية ومكافحتها، والقضاء عليها ومحوها. إن فرض قيود و/أو حدود لا مبرر لها على نقل الدراية الفنية المزدوجة الاستخدام والمواد والمعدات اللازمة لتعزيز بناء القدرات في ميادين مراقبة الأمراض وكشفها وتشخيصها واحتواء الأمراض المعدية، بما في ذلك إنتاج اللقاحات وغيرها من المواد البيولوجية يُعتبر انتهاكا منهجيا وجسيما لأحكام المادة العاشرة.	إيران (جمهورية - الإسلامية)

المصدر	النص	الوفد
ب ٧/١٦	التنفيذ التام والفعال وغير التمييزي للمادة العاشرة، كأحد الركائز الأساسية للاتفاقية، هو جوهرى لتحقيق هدف الاتفاقية وغرضها. ولقد عانت الدول الأطراف على مدى سنوات طويلة، ولا سيما النامية منها، من حرمانها بشكل منهجي من الحق الثابت للدول الأطراف في تبادل المعدات والمواد والتكنولوجيات المتعلقة باستخدام العوامل البيولوجية والتكسينات للأغراض السلمية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٧/١٦	التحدي الأساسي الذي يواجه التنفيذ التام والفعال وغير التمييزي للمادة العاشرة هو وجود هذه القيود غير المبررة المفروضة على الدول الأطراف بصورة مخالفة لأحكام الاتفاقية. وعليه، نرى أن ثمة حاجة ملحة لإنشاء آلية تتعلق بالمادة العاشرة؛ ونؤيد في هذا الصدد ورقة العمل المقدمة من حركة بلدان عدم الانحياز بشأن المادة العاشرة.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٧/١٦	نشير أيضاً إلى قرار مؤتمر الأطراف بشأن إنشاء نظام قواعد بيانات لتيسير تقديم طلبات المساعدة والتعاون وعروض تبادلها فيما بين الدول الأطراف، ونأمل أن يسهم هذا النظام في زيادة التعاون بين الدول الأطراف. وتنطلع إلى الاطلاع على تقرير وحدة دعم التنفيذ بشأن تشغيل قاعدة البيانات.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٧/١٦	ثمة حاجة ملحة إلى وضع... نهج غير تمييزي متفاوض بشأنه على مستوى متعدد الأطراف ومقبول على الصعيد العالمي إزاء نقل المواد والتكنولوجيات البيولوجية للأغراض السلمية، بما في ذلك اعتماد مبادئ توجيهية متفاوض بشأنها على مستوى متعددة الأطراف تحدد الالتزامات القانونية لجميع الدول، وإجراءات لتصحيح الحرمان من هذه المواد والتكنولوجيات واستحداث تدابير لمعالجة الحالات التي رُفضت.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٧/١٦	للدول الأطراف الحق في عرض حالات الرفض على وحدة دعم التنفيذ. وتُكلف الوحدة بإعداد تقرير عن جميع حالات الرفض. وستبذل الدول الأطراف قصارى جهودها لتسوية حالة الرفض فيما بينها عبر التشاور والتوضيح. وتحال حالات الرفض إلى لجنة دائمة إذا فشلت عملية التشاور والتوضيح في حل المشكلة. وينبغي أن يكون أعضاء اللجنة الدائمة أفراداً حكوميين من ذوي الخبرة والكفاءة والمؤهلات المطلوبة ومُعَيَّن على أساس التوزيع الجغرافي المتوازن.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٧/١٦	ينبغي الموازنة بين تنفيذ المادة العاشرة وأحكام المادة الثالثة من الاتفاقية	الهند
ب ٧/١٦	من الضروري التصدي للتحديات التي تواجه البلدان النامية في الحصول على المواد والمعدات والتكنولوجيا للأغراض السلمية.	الهند
ب ٧/١٦	... تعزيز تنفيذ المادة الثالثة من الاتفاقية سيكفل عدم إساءة استغلال التعاون والمساعدة المقدمين. وينبغي الموازنة بين تنفيذ المادة العاشرة وأحكام المادة الثالثة من الاتفاقية.	الهند
ب ٧/١٦	لقد تم منذ وقت طويل إدراك الحاجة إلى التعاون المنهجي طويل الأمد في إطار المادة العاشرة. وقرار المؤتمر الاستعراضي السابع بشأن إنشاء قاعدة بيانات لتقديم طلبات وعروض التعاون والمساعدة قد يسطع بدور في توجيه وحشد الموارد.	الهند

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٦	... جهود التعاون تتسق اتساقاً تاماً مع نظام لمراقبة الصادرات لا يكون الغرض منه الحد من نقل التكنولوجيا بل الحد من خطر احتمال استخدام هذه الصادرات بصورة غير مقصودة في استحداث أسلحة بيولوجية.	فرنسا
ب ٠٧/١٧	التقاعس عن نقل التكنولوجيا والتعاون بين البلدان النامية والبلدان المتطورة في المجالات المتعلقة بالتكنولوجيا البيولوجية والنانوية والهندسة الوراثية وعلم الأحياء المجهرية قد يؤدي إلى عقبات خطيرة في التنفيذ الوطني من جانب البلدان النامية التي تعاني في الكثير من الأحيان من فجوة تكنولوجية في التصدي للتهديدات العامة التي لا تعرف الحدود.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٠٧/١٧	... التحدي الأساسي الذي يواجه التنفيذ التام والفعال وغير التمييزي للمادة العاشرة هو وجود هذه القيود و/أو الحدود غير المبررة ذات الدوافع السياسية المفروضة على الدول الأطراف بصورة مخالفة لأحكام الاتفاقية. وعليه، نرى أن ثمة حاجة ملحة لإزالة هذه القيود.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٠٧/١٧	وضع إجراءات لتسوية النزاعات الناشئة عن الشواغل التي تُثار بشأن تنفيذ المادة العاشرة هو ضرورة ملحة للنظر بصورة هادفة في تنفيذ المادة العاشرة وما يواجهه ذلك من تحديات وعقبات.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٠٧/١٧	إخضاع البحوث العلمية وتدفق المعلومات العلمية إلى قيود لا مبرر لها هو انتهاك للالتزامات التي تم التعهد بها بموجب المادة العاشرة من اتفاقية الأسلحة البيولوجية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٠٧/١٧	... توفير إطار لاستطلاع الطرق اللازمة للتغلب على العقبات والقيود والحدود المفروضة على نقل المعرفة العلمية والتقنية والمواد المصممة لأغراض تتسق مع أهداف وأحكام اتفاقية الأسلحة البيولوجية.	الجزائر
ب ٠٧/١٧	تعزيز التعاون يرمي إلى دعم ظروف التنمية الاقتصادية والاجتماعية للبلدان النامية. وعلاوة على ذلك، فمن شأن تدعيم التعاون والمساعدة تحقيق الأهداف الأمنية للاتفاقية بموجب المادتين الأولى والثالثة وتحسين قدرات التنفيذ على الصعيد الوطني، وبخاصة فيما يتعلق بتدابير السلامة والأمن البيولوجيين، ومكافحة الأمراض، وإنفاذ القوانين وبناء قدرات مختبرات البحوث العلمية.	الجزائر
ع ٢	أُتخذت خطوات أولية لدراسة التحديات التي تواجه وضع حلول ملائمة وع ٢ لتوفير القدرات في مجالي السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي في أوضاع تشح فيها الموارد. وتم تحديد بعض المسائل المتعلقة بتطوير التعاون والمساعدة الدوليين في هذا المجال، كما اقترحت الوسائل المحتملة لمعالجتها. ويكمن التحدي الراهن في العمل على تنفيذ الحلول الملائمة في مختلف أنحاء العالم، الأمر الذي يتطلب قيادة وتنسيق واتصالات على الصعيد الدولي، فضلاً عن الالتزام على المستوى المحلي	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية

المصدر	النص	الوفد
ع ٣	إن العديد من المسائل ذات الصلة المباشرة بتحسين التعاون الدولي - مثل عدم اتساق إنفاذ حقوق الملكية الفكرية الدولية، أو الطائفة الواسعة من اللوائح والحوافز المتصلة بالتجارة والاستثمار في مجال علوم الحياة - تدرج في المقام الأول ضمن مسؤوليات منابر دولية أخرى. وسيكون من المهم التعرف على ما لهذه المنابر الأخرى من أسبقية في مجالات مسؤولياتها، وإلا فإن اتفاقية الأسلحة البيولوجية قد تشهد تآكل مصداقيتها وفقدان تركيزها بصورة سليمة على استحداث آليات خاصة بها لتعزيز التعاون، وتدعيم بناء القدرات، والحد من المخاطر الإستراتيجية، وتعميق الثقة المتبادلة، وتحسين الشفافية في مجال الأمن الصحي.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٣	اجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... ينبغي أن يدعو جميع الدول الأطراف إلى تحديد العقبات المحددة التي تحول دون تقديم أو تلقي المساعدة الدولية في سبيل التصدي لهجوم أو تفشي وباء، والتبليغ عن ذلك من أجل تيسير العمل المستقبلي بشأن تقديم المساعدة الدولية بفعالية.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٧	الحصار الاقتصادي الوطني يمثل مشكلة بالنسبة للتعاون والمساعدة والتبادل في مجال العلوم البيولوجية والتكنولوجيا على الصعيد الدولي.	كوبا

#### ٤ - بناء القدرات، عبر التعاون الدولي، في ميدان السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي، ومن أجل الكشف عن تفشي الأمراض المعدية أو اندلاع الهجمات بالأسلحة البيولوجية، والإبلاغ عن ذلك والتصدي له، بما في ذلك في مجالات التأهب والتصدي وإدارة الأزمات والتخفيف من حدتها

المصدر	النص	الوفد
ب ١٦/٠٧	تحديد المتطلبات ومعالجتها فيما يتعلق بالأجهزة والمعدات والمعلومات العلمية والتكنولوجية المتعلقة باستخدام العوامل البكتريولوجية والتكسينية للأغراض السلمية.	كوبا (باسم حركة بلدان عدم الانحياز)
ب ١٦/٠٧	تيسير تطوير الموارد البشرية للبلدان النامية من أجل تنفيذ الاتفاقية، مع مراعاة الأوضاع الخاصة التي تواجهها هذه الدول.	كوبا (باسم حركة بلدان عدم الانحياز)
ب ١٦/٠٧	تيسير التبادل الدولي للأجهزة والمعدات والمعلومات العلمية والتكنولوجية للأغراض السلمية في مجال علوم الحياة سيساعد في منع انتشار الأمراض المعدية على المستوى العالمي، وسيؤدي إلى بناء القدرات لمواجهة انتشار الأوبئة (سواء أكان ذلك لأسباب طبيعية أو عن طريق الاستخدام العدائي للعوامل البيولوجية أو التكسينية) وقد يحث الدول على الانضمام إلى اتفاقية الأسلحة البيولوجية.	أستراليا
ب ١٦/٠٧	قد تعزز الدول الأطراف أيضاً تبادل الخبرات في مجال إدارة السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي عن طريق تعزيز التعاون في المجالات ذات الصلة.	الصين

المصدر	النص	الوفد
ب ٧/١٧	لا تتضمن الاتفاقية تعريفاً عاماً متفقاً عليه للسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي... وينبغي للسلطات الوطنية المعنية أن تتولى مسؤولية تعريف وتنفيذ هذه المفاهيم، وفقاً للقوانين الوطنية واللوائح والسياسات ذات الصلة، وبما يتسق مع أحكام الاتفاقية.	كوبا
ب ٧/١٧	تحقيق المعايير الضرورية في مجال السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي يتطلب بناء القدرات ويُيسر ذلك عن طريق التعاون الدولي وتعزيز الاتفاقية.	كوبا
ب ٧/١٧	لا تتضمن الاتفاقية تعريفاً عاماً للسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي. ويقع تعريف وتنفيذ هذه المفاهيم على عاتق السلطات الوطنية المعنية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٧/١٧	تحقيق المعايير الضرورية في مجال السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي يتطلب بناء القدرات ويُيسر ذلك عن طريق التعاون الدولي وتعزيز تنفيذ المادة العاشرة من الاتفاقية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٧/١٧	في ضوء التطورات العلمية والتكنولوجية السريعة في مجال علوم الحياة، ثمة حاجة إلى تعزيز التعاون الدولي بين الدول الأطراف من أجل مساعدة جميع الدول على الاستفادة من التكنولوجيا الأحيائية، والهندسة الوراثية، وعلم الأحياء المجهرية وغيرها من المجالات ذات الصلة.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٧/١٧	مع أن المناقشات في إطار هذا البند من جدول الأعمال يمكن أن تعزز الفهم العلمي وتقاسم المعرفة بين الدول الأطراف، فإن هذه المناقشات ستكون غير كافية وغير فعالة في غياب السبل والوسائل لنقل التكنولوجيا من البلدان المتقدمة إلى البلدان النامية بشكل منهجي وغير تمييزي.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٧/١٧	تعزيز التعاون فيما بين الوكالات (الصحة العامة، إنفاذ القوانين، الجهات العسكرية - المدنية)، وتنسيق ومزامنة الجهود من أجل التأهب لحالات انتشار الأمراض المعدية وكشفها والتصدي لها، سواء أكان ذلك لأسباب طبيعية أو عرضية أو متعمدة.	جورجيا
ب ٧/١٧	ينبغي بذل المزيد من الجهود لتعزيز التعاون الدولي في مجالي الصحة العامة والأمن. وسيتطلب التصدي لهذه التحديات المتنوعة التعاون المتعدد الأطراف والقطاعات والانخراط الهادف في التعلم عبر الحدود والقطاعات.	جورجيا
ب ٧/١٧	ثمة حاجة إلى المزيد من التوزيع الجغرافي المتسق للخبرات التقنية ووضعها حيثما تكون مطلوبة.	المنظمة العالمية للصحة الحيوانية
ب ٧/١٧	اعتماد نهج كلي ينظر إلى الخبرة التقنية، والصلاحيات القانونية المطلوبة للتنفيذ والمراقبة والإدارة.	المنظمة العالمية للصحة الحيوانية
ب ٧/١٧	الجهود الثنائية لبناء القدرات قد تدعم أيضاً بناء القدرات على الصعيد الإقليمي عن طريق مواصلة الأنشطة التعاونية.	أستراليا وغانا

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٧	حالة تنفيذ هذه المادة لم تحقق بعد التوقعات المشروعة للبلدان النامية. فأوجه التفاوت بين الدول المتقدمة والدول النامية في مجال علوم الحياة وما يتصل بها من تكنولوجيات لا تزال قائمة ومتزايدة. وثمة حاجة إلى جهود إضافية لإعطاء معنى عملي للالتزامات التي قطعت وجسر الهوة وتعزيز قدرات الدول، ولا سيما الدول النامية.	الجزائر
ب ٠٧/١٧	ينبغي تركيز التعاون والمساعدة على مجالات محددة: (أ) نقل التكنولوجيا إلى البلدان النامية؛ (ب) تبادل المعلومات العلمية والتقنية ذات الصلة باستخدام العوامل البيولوجية للأغراض السلمية؛ (ج) إدارة العمليات عند وقوع حوادث أو أعمال إجرامية؛ (د) بناء القدرات الوطنية في مجال التنفيذ، بما في ذلك وسائل التصدي للتهديدات البيولوجية من حيث التشخيص والعلاج والوقاية، وإجراءات الكشف وأنظمة الإنذار، ووسائل تحليل التلوث، والتكنولوجيات المتعلقة بالملوثات المسببة للأمراض؛ (هـ) تحسين البحث العلمي في البلدان النامية إلى مستوى المعايير الدولية؛ (و) التدابير الأمنية والأمن البيولوجي.	الجزائر
ب ٠٧/١٧	من المهم أن يشمل التعاون والمساعدة على الصعيد الدولي تبادل المعارف والمعلومات العلمية والتكنولوجية، والمواد مثل الكائنات المستخدمة في الاختبارات التشخيصية، ومعدات المختبرات المتطورة وتوفير فرص التدريب في هذه المختبرات، والتعاون في مجال البحث والتطوير المتعلق باستحداث اللقاحات والعقاقير المضادة للعوامل البيولوجية المصنفة والأمراض الجديدة والتي تعاود الظهور.	الهند
ب ٠٧/١٧	تحقيق هذه المعايير [السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي] يمكن تيسيره عن طريق التعاون الدولي وتعزيز تنفيذ المادة العاشرة. والدول الأطراف التي تحتاج إلى التعاون في مجالي السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي يمكن أن تحصل على هذه المساعدة عند الطلب.	الهند
ب ٠٧/١٧	توجد صعوبات في التمييز بين الاستخدام المتعمد للأسلحة البيولوجية وانتشار الأمراض لأسباب طبيعية. وعليه، فإن التعاون والمساعدة بموجب المادة العاشرة ينبغي أن يشمل أنشطة أكثر اتساعاً من قبيل بناء القدرات لمراقبة وكشف وتشخيص الأمراض والملوثات واحتوائها والتصدي لها، فضلاً عن وضع وتنفيذ أنظمة السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي.	كندا
ب ٠٧/١٨	من المهم تيسير تقاسم المعلومات والمعرفة، بما في ذلك المتعلقة بالتطورات العلمية والتكنولوجية الحديثة، عن طريق التعاون الدولي من أجل تمكين الدول الأطراف من بناء دفاعاتها ضد الأمراض الجديدة والناشئة.	الهند

المصدر	النص	الوفد
ع ٢	... التماس وتقديم المساعدة في مجال السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي وع ٢ من أجل: سن وتحسين التشريعات الوطنية؛ وتحسين الهياكل الأساسية للمختبرات والتكنولوجيا والأمن والإدارة؛ وتوفير التدريب؛ والمساعدة على دمج السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي في الجهود الراهنة للتصدي للأمراض الناشئة والتي تعاود الظهور.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ٢	عادة ما يكون تمويل المشاريع قصير الأجل، بيد أن بناء القدرات الفعال يتطلب الالتزام على الأمد الطويل من جانب الممولين. ومن المهم مراعاة التكاليف التي تمتد طوال عمر المشروع، بما في ذلك تكاليف التشغيل والصيانة، فضلاً عن استثمار رأس المال الأولي. ... نهج "المنظومة المتكاملة" يشمل الاعتبارات المتعلقة بالجوانب الهندسية والتكنولوجية، والتدريب، والتغيرات الثقافية والسلوكية، والتكلفة المتكبدة طوال فترة عمر المشروع واستدامته...	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ٢	... اتباع نهج النماذج الأولية لبناء أو تجديد المنشآت، وهو نهج قليل التكلفة، وقابل للتعديل والتكييف. ويمكن أن يستفيد هذا النهج من الموارد المحلية التي يمكن الحصول عليها باستمرار. ومن المهم التعاون مع السكان المحليين، بمن في ذلك المستخدمون. وقد يكون من المفيد في هذا السياق استخدام وحدات جاهزة ومعدات متنقلة.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ٢	... تحسين إدارة المعرفة والاتصالات ... من العناصر الأساسية في هذا المجال وع ٢ استحداث الشبكات ودعمها.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ٢	إشراك الحكومات والمنظمات الدولية في دعم العمل العلمي، وإشراك القطاع الخاص في تطوير حلول قليلة التكلفة.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ٢	... إدراكاً من منظمة الصحة العالمية أن البلدان النامية غالباً ما تعاني بوجه خاص في تنفيذ الحلول المختبرية المتعلقة بالسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي المصممة للاستخدام في أجزاء أخرى من العالم لديها ظروف عمل مختلفة، فقد أصدرت الإطار الاستراتيجي للعمل للفترة ٢٠١٢-٢٠١٦ المتعلقة بمراقبة المخاطر البيولوجية في المختبرات. ويجدد الإطار القاعدة والأساس المنطقي للدور التنسيقي لمنظمة الصحة العالمية في دعم الشراكات الرامية إلى معالجة قضايا من قبيل: القيادة والاتصالات؛ والإدارة، والمعايير والمبادئ التوجيهية، والأدوات والمنهجيات، وتطوير الكفاءات.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ٢	وضع الاتحاد الدولي لجمعيات السلامة البيولوجية خطة استراتيجية مدتها خمس سنوات لتعزيز السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي. ... وتشمل أهداف الخطة اعتماد نهج مبتكرة لتطوير قدرات معقولة التكلفة للسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي تكون ملائمة للمناطق ذات الموارد المحدودة.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ٣	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... أن يدعو إلى زيادة الجهود من أجل تطوير وتنفيذ تدابير للسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي في المختبرات تكون ملائمة ومستدامة وفعالة، على أن تتضمن المبادئ التوجيهية، والمواد والموارد التدريبية، ونماذج النهج التشاركية لبناء القدرات والحفاظة عليها.	الولايات المتحدة الأمريكية

المصدر	النص	الوفد
ع ٥	المساعدة في التنفيذ تشكل مهمة صعبة إذا لم تتوفر معلومات واضحة عن وع ٥ حالة التنفيذ. وعليه، يتعين على الدول الأطراف الاتفاق على وسائل لزيادة توافر مثل هذه المعلومات، ودعوة من هم بحاجة إلى هذه المساعدة إلى الإفصاح عن احتياجاتهم، وحث الآخرين على تقديم هذه المساعدة.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٥	ينبغي للدول الأطراف أن تسعى إلى تحديد المجالات الرئيسية التي تتطلب وع ٥ مثل هذه المختبرات (مثل مواد التدريب، والمعايير القياسية، والأدوات الأخرى)، وأن تستطلع النهج التشاركية مثل المناهج الدراسية وموارد التدريب المتاحة على الصعيد العالمي.	الولايات المتحدة الأمريكية

## ثانياً – البند ٦ من جدول الأعمال: البند الدائم في جدول الأعمال: استعراض التطورات في ميدان العلم والتكنولوجيا فيما يخص الاتفاقية

### ١ – التطورات في مجال التكنولوجيات التمكينية، بما فيها النظم الفائقة لترتيب الحمض النووي وتخليقه وتحليله؛ والأدوات الحاسوبية؛ وبيولوجيا النظم

المصدر	النص	الوفد
ب ١٧/٠٧	تكتسي النظم الفائقة لترتيب الحمض النووي والمعلوماتية البيولوجية أهمية ب ١٧/٠٧ متزايدة على مختلف مستويات تحليل الميكروبات [بما في ذلك]: كشف الميكروبات، وانتشارها الطبيعي مقابل الانتشار المتعمد والطب الشرعي البيولوجي.	السويد
ب ١٧/٠٧	ثمة حاجة إلى قواعد بيانات [تشمّل]: (أ) وضع علامات مختلفة (التغيرات الفردية متعددة الأشكال للنيوكليوتيد SNP، تحليل متعدد المواضع متكرر مترادف ومختلف الأعداد MLVA، وما إلى ذلك)؛ (ب) كل سلالات الممرضات المتاحة عالمياً؛ (ج) البيانات الفوقية المنسقة؛ (د) تقاسم البيانات على الصعيد الدولي.	السويد
ب ١٧/٠٧	التطورات الأخيرة في النظم الفائقة لترتيب الحمض النووي والمعلوماتية البيولوجية... [التي طبقت على] التناوب الوراثي: قد تجيب على السؤال: "ما الذي تحتويه العينة؟"؛ وكانت الطريقة السابقة: "هل تشتمل العينة على العامل البيولوجي "س"؟"؛ ولم تكن هناك حاجة إلى التزريع؛ وكان يُعتمد على قاعدة البيانات.	السويد
ب ١٧/٠٧	التطورات الأخيرة في النظم الفائقة لترتيب الحمض النووي والمعلوماتية البيولوجية... أتاحت إمكانيات جديدة لكشف وتأكيد انتهاك الاتفاقية.	السويد

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٧	الجيل القادم من نظم ترتيب الحمض النووي سيصبح أكثر شمولاً، وقادراً على التحليل التصنيفي لجميع مكونات البكتيرية الجزرية، ولا يزال تقييم التنوع الأحيائي مكلفاً بالرغم من انخفاض تكلفته وقيمته من حيث التكلفة.	إسبانيا
ب ٠٧/١٧	تفاعل البوليميريز المتسلسل يتسم بدقته العالية وفعالته من حيث التكلفة إلى حد بعيد.	إسبانيا
ب ٠٧/١٧	التهجين الدقيق: مفيد للرصد المتواصل بتكلفة متوسطة.	إسبانيا
ب ٠٧/١٧	تزايد استخدام تكنولوجيا التخليق الجيني في علوم الحياة... وهي تكنولوجيا فعالة تشمل الكثير من التطبيقات الإيجابية، وتمكن من إجراء بحوث مهمة. بيد أنها تنطوي على إمكانية إساءة استخدامها - حيث يمكن استخدامها على سبيل المثال في تخليق بعض الممرضات - بل وحتى الممرضات التي سبق استئصالها - الأمر الذي يوجد طرق تكاثر جديدة.	الولايات المتحدة الأمريكية
ب ٠٧/١٧	المعلوماتية البيولوجية ينبغي أن تكون بمثابة عنق الزجاجة للنهج الحديثة في مجال علوم الحياة.	ألمانيا
ب ٠٧/١٧	البيولوجيا التركيبية تمكن من استحداث تطبيقات جديدة لتحسين الرعاية الصحية وفي مجال التكنولوجيا البيئية... ومن الأمثلة على نجاح البيولوجيا التركيبية في تحسين الرعاية الصحية إنتاج عقار أرتميسينين (artemisinin).	هولندا
ب ٠٧/١٧	تم منذ عشر سنوات اعتماد ونشر تركيبة جينومات فيروس شلل الأطفال والأنفلونزا. ويكمن التحدي الآن في إنتاج جينوم فيروسي تدخل عليه طفرات تجعله أقل تسبباً في الإصابة بالمرض بغية استخدامه كلقاح.	هولندا
ب ٠٧/١٧	بشائر البيولوجيا التركيبية فيما يتعلق بتيسير الهندسة البيولوجية قد دفع الفنانين والطلاب وغيرهم من غير المهنيين إلى استكشاف هذه الإمكانيات.	هولندا
ب ٠٧/١٧	الحويصلات المخلقة المحملة بعناصر من الحمض النووي: عند وجود عنصر محرّض تصبح الحويصلة قادرة على إنتاج بروتين. وقد تكون لهذا البروتين تطبيقات علاجية مثلاً في المستقبل. ومع ذلك، يمكن التفكير أيضاً في إنتاج أحد التوكسينات! فهذه الحويصلات لا تخضع للتوجيهات المتعلقة بالتحوير الوراثي.	هولندا
ب ٠٧/١٧	مشروع الـ ١٠٠٠ جينوم الدولي الذي يجري العمل فيه يحاول رسم خريطة لتعدد الأشكال الجينية البشرية تكون إلى حد كبير الأكثر تفصيلاً وقابلية للتطبيق الطبي. وتوفر هذه الخريطة قاعدة بيانات مفصلة لتحليل مختلف الأمراض وتضع الأساس لتوضيح نشوء الأمراض الرئيسية التي تصيب الإنسان، وتمكن من دراسة التوقعات على أساس فردي للإصابة بالمرض والوقاية منه ومعالجته.	الصين
ب ٠٧/١٧	تطوير الجيل القادم من تكنولوجيات ترتيب الحمض النووي، وبخاصة النظم الفائقة الأداء في هذا المجال قد تمكن في وقت قريب من استكمال الترتيب الجينومي للكائنات المجهرية المسببة للأمراض. وبمقارنتها مع قاعدة بيانات الترتيب الجينومي لمختلف الكائنات المجهرية المسببة للأمراض، يمكن الحصول على نتيجة دقيقة عن أصلها وتاريخ تطورها، وما إلى ذلك.	الصين

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٧	سأهم تطور المعلوماتية البيولوجية والبيولوجيا الحاسوبية مساهمة كبيرة في ب ٠٧/١٧ تجميع البيانات البيولوجية ومعالجتها واستخدامها. ويستخدم هذا الكم الهائل من البيانات استخداماً حيويًا في الدراسات الرئيسية للوبائيات والسلامة الغذائية والصحة العامة وتحقيقات الطب الشرعي، التي لا تقدم فهماً أعمق لتطور سمية الممرضات فحسب، بل تفتح أيضاً مجال بحث جديد لتصميم كواشف تشخيصية ومضادات حيوية ولقاحات، إلى جانب المساهمة بشكل كبير في رصد وتشخيص ومعالجة الأوبئة ذات الصلة.	الصين
ب ٠٧/١٧	...لقد أحدثت تطور التكنولوجيا الحيوية مخاطر وتحديات جديدة واضحة، ب ٠٧/١٧ فعلى سبيل المثال، نجح العلماء مؤخرًا في تعديل خاصية الاستضافة والعدوى لفيروس أنفلونزا الطيور H5N1 الشديد الأمراض.	الصين
ب ٠٧/١٧	تكلفة الإنتاج التجاري للحزيمات الجينية المخلقة تنخفض باستمرار نظراً ب ٠٧/١٧ لتطور البيولوجيا التركيبية. وفي الوقت ذاته، فإن تكنولوجيا التوليف الجديدة يمكن أن تدخل حيزاً صغيراً بصورة أسهل وأسرع في عملية ترتيبية طويلة للحمض النووي. وقد يسر ذلك توفير مواد البحوث لمختلف البلدان والكيانات غير التابعة للدول، ونتج عن ذلك مشروع الجينوم البشري والتطور السريع لبيولوجيا النظم واستعراض التباين الجيني المحدد لمختلف المجموعات البشرية وعلاقتها - من حيث الوظائف البيولوجية وقابلية الإصابة بالأمراض المعدية. وبات من الممكن بفضل ذلك زيادة إمراضية الميكروبات وقابليتها لنقل العدوى وخاصة الاستضافة، وذلك باستخدام نهج التجميع للبيولوجيا التركيبية، وعلم الوراثة العكسي وجينومات كاملة في عملية تطوير مختبري موجه. ووفر ذلك النظريات اللازمة لهذه العمليات.	الصين
ب ٠٧/١٧	التطور في مجال التكنولوجيا التمكنية التي تشمل النظم الفائقة لترتيب ب ٠٧/١٧ الحمض النووي، الذي يعكس التقارب بين تكنولوجيا المعلومات والتكنولوجيا الأحيائية، يُعد حيويًا لنجاح البحوث والتطوير مستقبلاً في مجال علوم الحياة. ويؤدي ذلك إلى تحديات وفرص جديدة فيما يتعلق بفهم الدول الأطراف لآثار هذه التطورات في تنفيذ الاتفاقية، والاستفادة منها لتلبية احتياجات إنمائية تشمل مراقبة الأمراض وتشخيصها والتخفيف من تأثيرها.	الهند
ب ٠٧/١٧	قدمت المعلوماتية البيولوجية فرصاً جديدة للتعاون مع الدول الأخرى عن ب ٠٧/١٧ طريق تعزيز الربط الشبكي.	الهند
ب ٠٧/١٧	تنص المادة الثانية عشرة من اتفاقية الأسلحة البيولوجية على استعراض ب ٠٧/١٧ التطورات العلمية والتكنولوجية، وقد يكون من المفيد استعراض هذه التطورات بصورة منتظمة ومنهجية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٠٧/١٧	في ضوء التطورات العلمية والتكنولوجية السريعة في مجال علوم الحياة، ثمة ب ٠٧/١٧ حاجة إلى تعزيز التعاون الدولي فيما بين الدول الأطراف من أجل مساعدة جميع الدول في الاستفادة من التكنولوجيا البيولوجية، والهندسة الوراثية، والبيولوجيا المجهرية وغيرها من المجالات ذات الصلة. وقد يشكل هذا النوع من التطور العلمي والتكنولوجي أهمية خاصة فيما يتعلق بتنفيذ الاتفاقية، فضلاً عن تقديم المساعدة للبلدان النامية والتعاون معها، مما يساعد في نهاية المطاف في تحقيق أهداف الاتفاقية وأغراضها.	إيران (جمهورية - الإسلامية)

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٧	إن إخضاع البحث العلمي وحرية تدفق المعلومات العلمية لقيود لا مبرر لها هو انتهاك للالتزامات بموجب المادة العاشرة من اتفاقية الأسلحة البيولوجية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ع ٠٧/١٨	البيولوجيا التركيبية. إجراءات البحوث - استحداث حياة أو نظام جيني جديد لم يعد ممكناً باستخدام أساليب اصطناعية وتركيبية للحمض النووي. إمكانية الاستخدام المزدوج (أ) استحداث/تعديل فيروسات باستخدام معلومات وراثية اصطناعية/معدلة؛ (ب) عمليات أكثر فعالية للدمج مع جين (جينات) مسببة للأمراض وسمية؛ (ج) الحاجة إلى لوائح جديدة فيما يتعلق بالجينات المسببة للأمراض.	اليابان
ع ٠٧/١٨	المعلوماتية البيولوجية إجراءات البحوث - تحليل الوظائف البيولوجية المرتبطة بالمعلومات الجينومية والتعبيرات الجينية والتنبؤ بها باستخدام الرياضيات والإحصاء وعلوم الحاسوب. إمكانية الاستخدام المزدوج: عملية أكثر فعالية لمقارنة واستخلاص البيانات الوراثية المتعلقة بالجينات السامة المسببة للأمراض.	اليابان
ع ٠٧/١٨	بيولوجية النظم إجراءات البحوث - النظر إلى الجسم الحي على أنه نظام من الظواهر البيولوجية، وتحليل الشبكة البيولوجية التي تشمل معلومات وراثية وتحويل للإشارات. إمكانية الاستخدام المزدوج (أ) تقييم آثار العوامل المسببة للأمراض أو وظائف الخلايا البشرية؛ (ب) الطرق الأكثر فعالية لتحليل العوامل المسببة للأمراض التي تلحق أضراراً خطيرة بالجسم البشري.	اليابان
ع ٠٧/١٨	التكنولوجيا النانوية والبيولوجيا النانوية إجراءات البحوث - تحليل وتعديل مختلف الوظائف البيولوجية باستخدام التكنولوجيا النانوية مثل المحسّات البيولوجية، والتصوير الجزيئي، والمواد النانوية، والآلات البيولوجية النانوية، وما إلى ذلك. إمكانية الاستخدام المزدوج (أ) التمكين من كشف العوامل المسببة للأمراض أو السامة باستخدام مجسات بيولوجية نانوية؛ (ب) استنباط وظائف جديدة عن طريق آلات بيولوجية نانوية؛ (ج) استحداث أغشية اصطناعية لحجب الممرضات والتكسينات.	اليابان

المصدر	النص	الوفد
ع ٠٧/١٨	نظام إعطاء الأدوية بواسطة التكنولوجيا النانوية إجراءات البحوث - إيصال الدواء إلى الأعضاء المستهدفة بطريقة أكثر فعالية باستخدام الجزيئات النانوية في أنظمة إعطاء الأدوية. إمكانية الاستخدام المزدوج (أ) تعزيز قدرة الكائنات المجهرية على نقل العدوى؛ (ب) وصول نظم إعطاء الأدوية إلى الحاجز الدموي الدماغي.	اليابان
ع ٠٧/١٨	علم الجهاز العصبي إجراءات البحوث - تشغيل الأجهزة الميكانيكية أو الحواسيب عن طريق كشف وفك تشفير الإشارات العصبية. وتلقي الإشارات الخارجية الواردة إلى المخ عن طريق آلية للربط البيئي بالدماغ. إمكانية الاستخدام المزدوج (أ) التحكم في وظائف الدماغ بما فيها التفكير والحكم على الأشياء؛ (ب) استخدام التحكم الخارجي لتغذية دماغ شخص ما بسلوكيات إرهابية.	اليابان
ع ٠٧/١٨	إجراء مناقشات متوازنة للاستفادة من الفرص وتقليل المخاطر. الأهداف والغايات (أ) وضع وتطبيق بروتوكول مشترك لمراقبة كل من عمليات ترتيب الجينات المخلفة والعملاء الذين يضعونها؛ (ب) العمل مع الحكومات والجهات المهتمة الأخرى لتعزيز التطبيقات المفيدة لتكنولوجيا تخليق الجينات، ومن أجل المحافظة على الأمن البيولوجي.	الاتحاد الدولي للتركيب الجيني
ع ٠٧/١٨	[يتواصل العمل] (أ) التحسينات المستمرة: أساليب المراقبة، والأدوات وقواعد بيانات ترتيب الحمض النووي؛ (ب) المشاركة الاستباقية في وضع السياسات/اللوائح؛ (ج) إشراك قطاع الصناعات بالكامل؛ (د) كفاءة حصول الجميع على المعايير ذاتها. المساهمات المطلوبة من الحكومات: (أ) رأي الخبراء - تحديد عمليات ترتيب الحمض النووي المثيرة للقلق؛ (ب) قاعدة بيانات المراقبة العالمية التي تحدّث باستمرار؛ (ج) مصادقة الجهات الموردة والجهات المستخدمة.	الاتحاد الدولي للتركيب الجيني

الوفد	النص	المصدر
الولايات المتحدة الأمريكية	التكنولوجيا التمكينية الوحيدة التي رأت الولايات المتحدة أنها بحاجة إلى إجراءات من منظور الأمن البيولوجي هي تركيب الحمض: ففي عام ٢٠١٠، أصدرت الولايات المتحدة الإطار الموصى به للمراقبة بغية مساعدة الموردين التجاريين في مراقبة العملاء والطلبات من أجل منع إساءة الاستخدام المحتملة. ونقوم حاليا بتقييم مدى تنفيذ قطاع الصناعة لهذه التوجيهات وما هو التأثير الناتج عن ذلك.	ب ٠٧/١٨
الولايات المتحدة الأمريكية	(أ) يجب أن تكون التكنولوجيا مستخدمة على نطاق واسع لكي يكون لها تأثير تمكيني كبير، ويعني ذلك بالمقابل أنه لا يجب أن تكون متاحة فحسب، بل أن يكون من الممكن استخدامها بالسرعة الكافية وبتكلفة معقولة. ويكون من المرجح زيادة تأثيرها على علوم الحياة مع تزايد سرعة الحصول عليها وموثوقيتها وانخفاض تكلفتها.	ع ٦
	(ب) التكنولوجيا مترابطة. إذ إن تأثير تكنولوجيا الترتيب الجيني يعود جزئيا إلى تزايد توافر البيانات الجينومية والبروتومية وغيرها من البيانات التي يمكن أن يستخدمها الباحثون، كما يعود إلى القدرة على تطبيق هذه المعلومات باستخدام التخليق الجيني. وعليه، فإن الترتيب الجيني والتخليق والقدرة على المعالجة وتخزين البيانات وعرض الشبكة، لديها تأثيرات هامة ناجمة عن تآزرها.	
	(ج) التكنولوجيا التمكينية الرئيسية لا تقتصر على علوم الحياة.	
	(د) الكثير من التكنولوجيا التمكينية تتطلب وعي وإدراك الدول الأطراف وليس اتخاذ أي إجراءات محددة.	
الولايات المتحدة الأمريكية	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٠... أن يسلّم بأن التطورات التي حدثت في مجال "التكنولوجيا التمكينية" لا تؤثر في وتيرة التطورات العلمية فحسب، بل أيضا في كيفية سير العلوم وتطبيقها؛ ومع مر الوقت، قد يكون لمثل هذه التطورات تأثيرات في كيفية تطبيق الدول الأطراف للاتفاقية.	ع ٦-
الولايات المتحدة الأمريكية	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٠... أن يلاحظ أن تكنولوجيا تركيب الحمض النووي قد يُساء استعمالها، بالرغم من منافعها الجمة.	ع ٦
الولايات المتحدة الأمريكية	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٠... أن يبحث الدول الأطراف ذات الصلة على دراسة الآراء المتعلقة بالحد من إمكانية سوء الاستغلال، كأن تُرصد عمليات ترتيب الحمض النووي وتراقب طلبات التزويد بالمواد، مع التقليل في الوقت ذاته من التأثيرات السلبية على سير البحوث والعمليات التجارية.	ع ٦
الصين	يمكن إخضاع كل عملية البحوث في مجال الميكروبات المسببة للأمراض للمراقبة والسيطرة بفعالية عن طريق فرز الطلبات التجارية، وتصنيف المواقع الشبكية المتصلة بقاعدة البيانات الجينومية المركزية لعلوم الأحياء المجهرية المسببة للأمراض، والسماح بالوصول إلى المعلومات على أساس تفاضلي.	ع ١٤
الصين	تأكيد العلاقة بين التباين الجيني والقابلية للإصابة بالمرض يمكنان من زيادة إمراضية الميكروبات وقابلية نقل العدوى وخاصة الاستضافة، وذلك باستخدام نهج التجميع للبيولوجيا التركيبية، وعلم الوراثة العكسي وجينومات كاملة في عملية تطوير مختبري موجه.	ع ١٤

الوفد	النص	المصدر
الصين	النتائج الأولية لبحوث المايكروبيوم البشري تشير أيضاً إلى أن وظائفنا وع ١٤ الفيزيولوجية العادية ذات صلة وثيقة بالجينوم الثاني لدينا الذي يؤدي اختلاله إلى التأثير على الأيض الفيزيولوجي العادي للبشر وقد يؤدي إلى الإصابة بالأمراض. إن العلاقة القوية بين الجينوم الثاني لدينا ووظائفنا الفيزيولوجية توفر وسيلة بديلة خفية لمهاجمة المجموعات البشرية، وبخاصة عن طريق ميكروبات محددة تستهدف السكان، حتى عن طريق الأغذية اليومية.	
الصين	التطور السريع للمواد النانوية والتكنولوجيا النانوية سيوفر أيضاً أداة هامة وع ١٤ لاستنباط وسائل فعالة لإيصال الميكروبات المعدلة والمصممة صناعياً.	
الصين	...تكنولوجيا الرصد الطيفي الكتلي الفائقة الأداء بصورة متزايدة تستخدم وع ١٤ على نطاق واسع للتحليل الكمي لعينات البروتين والبيبتيد، مما يمكن من كشف وتأكيد وجود الميكروبات بسرعة ودقة.	
الصين	يمكن أيضاً استخدام الرصد الطيفي الكتلي في التحليلات الدقيقة للحمض وع ١٤ النووي ذات الفائدة الكبيرة في كشف الميكروبات التي يتعذر استزراعها. ولذا، فإن استحداثات تكنولوجيايات الرصد الطيفي الكتلي الفائقة سييسر مراقبة وتشخيص العوامل ذات الصلة باتفاقية الأسلحة البيولوجية وسيساعد في مجال الطب الشرعي.	
الصين	يمكن أيضاً استخدام معلومات ترتيب الحمض النووي لتعديل قدرة وع ١٤ الممرضات التقليدية على حفز إنتاج أجسام مضادة (الأنتيجينية)، وقابلية نقل العدوى، والسمية ومقاومة العقاقير، ويشمل ذلك حتى الممرضات الاصطناعية والتركيبية الجديدة بالكامل، مما يؤدي إلى إخفاق الأساليب التقليدية للوقاية والعلاج من الأمراض المعدية ويجعل من العسير الوقاية منها والسيطرة عليها بفعالية.	

## ٢- التطورات العلمية والتكنولوجية الجديدة التي قد تكون لها استخدامات منافية لأحكام الاتفاقية

الوفد	النص	المصدر
هولندا	...يمكن أن ترمج الخلايا أيضاً لإنتاج تكسينات أو فيروسات، ويمكن أن ب ٠٧/١٧ يُساء استخدام الخلايا أو الفيروسات.	
هولندا	عندما يتمكن أحدهم من تصميم جينوم فيروسي، يكون بإمكانه إحداث ب ٠٧/١٧ طفرة جينية إضافية قد تجعل الفيروس أكثر إمراضاً.	
هولندا	في هذا الصدد، قد تُطبق أساليب البيولوجيا التركيبية ويتم تصميم وتخليق ب ٠٧/١٧ جينوم فيروسي مزدوج الاستخدام.	
هولندا	ولذا، أصبحت المعرفة البيولوجية والأدوات والموارد متاحة على نطاق ب ٠٧/١٧ أوسع في جميع أرجاء العالم لأعداد أكبر من الأشخاص. وتشير هذه التطبيقات شواغل أيضاً بشأن المخاطر الجديدة في مجالي السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي.	

الوفد	النص	المصدر
هولندا	نظراً لإمكانية خضوع الكائنات المجهرية والفيروسات للهندسة الوراثية، ب ٠٧/١٧ لا يُستبعد التفكير في إنتاج عوامل بيولوجية ضارة.	
هولندا	(أ) التطورات السريعة في العلوم والتكنولوجيا تطرح تساؤلات ب ٠٧/١٧ جديدة بشأن كيفية التعامل مع الاستخدام المزدوج للبحوث؛ (ب) من الضروري أن نناقش هذه القضايا هنا لأن البحوث تحدث بشكل متزايد عبر الحدود؛ (ج) الدراسات المتعلقة بفيروس H5N1 المقدمة أثناء الحدث الجانبي للولايات المتحدة وهولندا تناولت بحثاً علمية رائدة في هذا المجال. وجرى استعراض تلك البحوث لمعرفة إمكانية استخدامها المزدوج، فهي تساعدنا في فهم قابلية انتقال العدوى بفيروس الأنفلونزا، وهو فهم يحقق فائدة كبيرة للصحة العامة؛ (د) معرفة وزن مختلف المصالح وتحقيق التوازن المطلوب يشكلان تحديين دائمين، ونرى أن البلدان قد تحقق فائدة كبيرة من تقاسم وترسيخ أفضل الممارسات والمبادئ التوجيهية المشتركة؛ (هـ) ولذا، نتطلع إلى المزيد من التبادل البناء للأفكار بشأن الخيارات السياسية المستقبلية.	
فرنسا	...تتزايد مقاومة الكائنات المجهرية مثل البكتريا والفيروسات والفطريات ب ٠٧/١٧ والطفيليات للعقاقير المستخدمة لمكافحةها، وتتزايد مقاومتها للمضادات الحيوية على وجه التحديد.	
فرنسا	استنساخ المواشي قد يكون له تأثير سلبي في التنوع الجيني للحيوانات، وذلك وفقاً لتقرير أعدته الوكالة الفرنسية للسلامة الغذائية لتقييم المزايا والمخاطر بالنسبة للأغذية والبيئة. وترى الوكالة أن خفض التنوع الجيني، نتيجة للاستنساخ بطريقة لا تخضع للمراقبة، قد يؤدي إلى تأثيرات سلبية مختلفة على الأمد الطويل.	
إيران (جمهورية - الإسلامية)	من المسائل المثيرة للشواغل أن بعض البلدان تستخدم تفوقها العلمي كأداة ب ٠٧/١٧ للشروع في برامج عدائية للغاية تحت ستار الدفاع البيولوجي. وتؤدي نتائج أنشطتها وتجاربها وبحوثها إلى إنتاج ممرضات قد تشكل خطراً على البشرية كلها.	
إيران (جمهورية - الإسلامية)	...الأنشطة التي أُجرت في حالة فيروس الأنفلونزا H5N1 تدرج تحت قائمة ب ٠٧/١٨ الأنشطة الخطورة المذكورة في هاتين المادتين [المادة الأولى والثالثة].	
إيران (جمهورية - الإسلامية)	...كانت مسألة الصحة العامة هي سبب البدء في مشروع [دراسة نقل ب ٠٧/١٨ الثدييات لفيروس H5N1]. فهل بإمكان أي بلد التذرع بهذه المبررات والشروع في بحوث بشأن الطفرات الجينية للفيروسات الخطيرة؟ وهل بإمكان أحد ما أن يُخلق من الفيروسات، دون قيود، عوامل بيولوجية وممرضات خطيرة متذرعا بمسألة البحوث في مجال الصحة العامة؟ أليس ذلك من قبيل الانتحار هرباً من الموت؟ ألا يكون ذلك انتهاكاً للمادتين الأولى والثالثة من الاتفاقية؟	

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٨	مع مراعاة المادتين الأولى والثالثة من الاتفاقية، فإن البحوث التي جرت مؤخراً بشأن فيروس H5N1 لا تخضع للتعقيم عليها مطلقاً؛ فهي بحوث مسموح بها بوضوح ولا تدخل في نطاق المادة الأولى. وتمت تلك البحوث لأغراض هامة تتعلق بالصحة العامة استجابة لنداء من منظمة الصحة العالمية من أجل تحسين فهمنا لمحددات انتقال عدوى الأنفلونزا. وكان جزءاً من عمل أكبر أجراه الباحثون في مختلف أنحاء العالم. وفي الآونة الأخيرة، أصدرت مراكز الولايات المتحدة لمراقبة الأمراض، بالتعاون مع باحثين في مجال الأنفلونزا في مختلف أنحاء العالم، قائمة تشمل التعديلات الجينية لفيروس H5N1 المتصلة بقدرة التدييات على نقل الفيروس ومقاومته للعقاقير، مما يساعد في تنبيه المعنيين بالصحة العامة لرصد هذا الفيروس دائم التغير والتصدي له.	الولايات المتحدة الأمريكية
ب ٠٧/١٨	يسهل الأمر من حيث الامتثال للمادتين الأولى والثالثة، بيد أن الصعوبة تكمن في جوانب أخرى. وتطرح البحوث المتعلقة بالاستخدام المزدوج عدداً من القضايا التي تتطلب النظر فيها من جانب المجتمع الدولي والحكومات ومؤسسات البحث والعلماء. فهذا النقاش مهم ونتوقع أن يستمر لبعض الوقت.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ١	ينبغي اعتبار علم الجهاز العصبي أحد الموضوعات الأساسية في عملية الاستعراض العلمي والتكنولوجي في إطار اتفاقية الأسلحة البيولوجية بسبب مخاطر إساءة استخدامه لأغراض عدائية في شكل أسلحة تسبب العجز.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ١٠	البحوث في مجال مقاومة العقاقير المتعددة و/أو مقاومة العقاقير الأخرى المضادة للميكروبات: هناك دراسات جارية في مجال بكتريا العصيات سالبة الغرام "Enterobacteriaceae" (مثل السالمونيلا، إي. كولاي)، وهي مجموعة الكائنات المجهرية الأوسع انتشاراً التي توجد في أمعاء الإنسان والحيوان ويمكن أن تؤدي إلى تلوث البيئة والأغذية والوجبات الجاهزة فتسبب مرض الجمره الخبيثة والكوليرا. وفي الفترة ٢٠١١-٢٠١٢، أصدر عدد من العلماء ما توصلوا إليه بشأن الانتروباكتيرياسي والسالمونيلا والجمرة الخبيثة (الولايات المتحدة)، الجمرة الخبيثة (اليابان)، إي. كولاي (جمهورية الصين الشعبية) والكوليرا (جمهورية إيران الإسلامية). تشمل مجالات الدراسة آليات المقاومة الجينية لمختلف العقاقير، وإمكانية التشبيه الاصطناعي لسلاسل جديدة مقاومة لبعض العوامل المضادة للبكتريا.	الاتحاد الروسي

المصدر	النص	الوفد
وع ١٠	<p>البحوث الهادفة إلى زيادة إمرضية الكائنات المجهرية:</p> <p>نُشرت النتائج التي توصلت إليها الدراسة المتعلقة بفيروسات اورثوريو (تصيب الجهاز التنفسي) والأنفلونزا (جمهورية الصين الشعبية)، وداء البروسيلا (إسبانيا).</p> <p>وفي أيار/مايو ٢٠١٢، نشر علماء أمريكيون ويابانيون مقالاً مشتركاً بشأن النسخة التجريبية من فيروس الأنفلونزا المنقول عبر الهواء والشديد الأمراض H5N1 الذي يمكنه نشر المرض بشكل وبائي بين حيوانات التجارب في المختبرات. وفي بداية الأمر، حظر مجلس الولايات المتحدة الوطني الاستشاري للعلوم المعني بالأمن البيولوجي نشر المقال، لكنه نُشر بعد مراجعته في "مجلة الطبيعة".</p>	الاتحاد الروسي
وع ١٠	<p>بحوث الجينات عديمة الفوعة:</p> <p>يعكف العلماء الإيطاليون على دراسة تركيبية سلالة الميكروب المسبب لمرض الدوسنتاريا، وذلك عن طريق فصل بعض العناصر الوراثية ليكتيريا إي. كولاي. وهذه الآلية قد تزيد إلى حد كبير من الخصائص الخطرة للأشريكية القولونية (O104: H4) المسببة للترف المعوي التي ظهرت بصورة وبائية في أوروبا في صيف عام ٢٠١١.</p> <p>ويعكف علماء من سويسرا والصين على دراسة الجينات عديمة الفوعة للممرضات النباتية.</p>	الاتحاد الروسي
وع ١٠	<p>البحوث المتعلقة بانتخاب سلالات بخاصية استضافة معدلة و/أو شديدة الأمراض:</p> <p>نشر عدد من العلماء نتائج البحوث التي أجروها بشأن الفيروسات المعوية من النوع "٧١" (أستراليا)، وفيروس الأنفلونزا H1N1 والعوامل المفرطة الأمراض (الولايات المتحدة) وفيروس حمى الضنك (البرازيل).</p>	الاتحاد الروسي
وع ١٠	<p>بحوث السلالات المقاومة لجهاز المناعة:</p> <p>المنشورات الحالية تمثل الدراسات التي أجراها علماء من الولايات المتحدة وإيطاليا بشأن العوامل المسببة للطاعون، بما في ذلك تحليل وتصميم الآليات الجزئية التي تمكن من التغلب على جهاز المناعة البشري الطبيعي والاصطناعي (المولد عن طريق التطعيم).</p>	الاتحاد الروسي
وع ١٠	<p>علم الأوبئة الجزئي:</p> <p>ثمة خطر كبير ناجم عن وجود وانتشار ممرضات مقاومة لجهاز المناعة (مثل HCV)، وهي تتميز بتوليد مستضدات غير نمطية المصلية، مما يعيق بشكل كبير فعالية التشخيص والتحصين الوقائي. والأساليب الحالية في مجال البيولوجيا الجزئية توفر الوسائل اللازمة لتحويل مسببات الأمراض بحيث يصعب كشفها باستخدام وسائل الكشف الموجودة.</p>	الاتحاد الروسي

الوفد	النص	المصدر
الاتحاد الروسي	الجينوم البشري:	وع ١٠
	وضع خريطة الجينوم البشري والدراسات المتعلقة باستكشاف كيفية ارتباط الأشكال الجينية المتعددة لدى البشر ببعض العناصر المسببة للأمراض البشرية، والتطور الذي حدث في مجالي البيولوجيا الخلية والجزيئية، ومعرفة السمات الجينية لمختلف الأعراق والجنسيات، يمكن من حيث المبدأ من التحكم في الجينوم البشري وإحداث تأثير انتقائي على أعراق بعينها. وهناك بعض المنشورات (التكنولوجيا البيولوجية: تأثيرها في الحرب البيولوجية وفي الدفاع البيولوجي؛ الأمن البيولوجي والإرهاب البيولوجي ٢٠٠٣، الجزء الخامس، الفصل الأول) التي تطلعنا على استحداث أسلحة بيولوجية من الجيل الثالث - "ما بعد تحديد الجينوم البشري" - الذي يطلق عليه "الحرب البيولوجية المتطورة".	

### ٣- التطورات الجديدة في ميدان العمل والتكنولوجيا التي قد تكون لها مزايا للاتفاقية، بما في ذلك التطورات التي لها صلة خاصة بمراقبة الأمراض، وتشخيصها والتخفيف من وطأها

الوفد	النص	المصدر
الولايات المتحدة الأمريكية	أعلن المعهد الوطني للتصوير الطبي البيولوجي والهندسة البيولوجية أن الباحثين الذين يمولهم المعهد الوطني للصحة قد طوروا مثبتات حريرية تكفل استقرار اللقاحات والمضادات الحيوية. وأثناء التجارب المختبرية، حافظ هذا الأسلوب على اللقاحات والمضادات الحيوية في درجات حرارة بلغت ١٤٠ درجة فهرنهايت. وهذه الطريقة تمكن من الاستغناء عن التبريد، مما يؤدي إلى توفير بلايين الدولارات و يتيح وصول هذه الأدوية إلى المناطق الريفية في البلدان النامية.	ب ٠٧/١٧
الولايات المتحدة الأمريكية	طور فريق من الباحثين في جامعة جورجيا إبراً دقيقة قابلة للتحلل يمكن تغليفها بلقاحات أو دواء. ويمكن استخدام هذه الإبر بسهولة وهي قابلة للتحلل في غضون أيام. وتبشر تكنولوجيا الإبر الدقيقة بالاستغناء عن الحاجة إلى التبريد في بعض الحالات - وقد تساعد في توسيع الاستفادة من الإمدادات المحدودة للقاحات والأدوية الأخرى لأنها توفر استجابة أكثر فعالية مقارنة بطرق الحقن التقليدية الأخرى، وتقلل كمية اللقاح المطلوب لكل شخص. وتبدو الفائدة كبيرة بالنسبة للبلدان النامية على وجه الخصوص.	ب ٠٧/١٧
الولايات المتحدة الأمريكية	صدر تقرير مؤخراً عن الأكاديمية الأمريكية للأحياء المجهرية يحدد خارطة طريق لتطبيق التقدم الذي طرأ مؤخراً من أجل تطوير نظم تشخيص دقيقة ملائمة للأوضاع التي تكون فيها الموارد محدودة.	ب ٠٧/١٧
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية	... التطورات في مجال علوم الجهاز العصبي... تنطوي على مزايا ومخاطر محتملة. ويُعد التقارب بين الكيمياء والبيولوجيا من المسائل الأساسية في هذا السياق. وتنطوي علوم الجهاز العصبي على الكثير من المزايا والمخاطر المستقبلية المحتملة.	وع ١

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٧	لن يكون أي بلد في مأمن من التهديد البيولوجي أو الأمراض المعدية إذا وقعت. وعليه، فإن بناء القدرات ونقل التكنولوجيا وتقاسم المعارف في المجالات المتعلقة باتفاقية الأسلحة البيولوجية تُعد مسؤولية مشتركة بين جميع البلدان.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٠٧/١٧	مع أن المناقشات بموجب هذا البند من جدول الأعمال يمكن أن تعزز الفهم العلمي وتقاسم المعرفة فيما بين الدول الأطراف، فهي قد لا تكون كافية وفعالة إذا لم تحدد السبل والوسائل المنسقة لنقل التكنولوجيا بطريقة منهجية وغير تمييزية من البلدان المتقدمة إلى البلدان النامية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٠٧/١٧	أوجه التقدم في مجالات العلوم والتكنولوجيا قد تكون ذات أهمية خاصة بالنسبة لتنفيذ الاتفاقية والتعاون مع البلدان النامية ومساعدتها، مما يساعد في نهاية المطاف في تحقيق أهداف الاتفاقية وأغراضها.	إيران (جمهورية - الإسلامية)

#### ٤ - تطورات العلم والتكنولوجيا المتصلة بأنشطة المنظمات المتعددة الأطراف من قبيل منظمة الصحة العالمية، والمنظمة العالمية لصحة الحيوان، ومنظمة الأغذية والزراعة، والاتفاقية الدولية لحماية النباتات ومنظمة حظر الأسلحة الكيميائية

المصدر	النص	الوفد
ع ١	الهيئات التنفيذية لاتفاقية الأسلحة البيولوجية واتفاقية الأسلحة الكيميائية وينبغي أن تحسن التعاون فيما بينها من أجل تناول أوجه التقارب في مجالي العلوم والتكنولوجيا فيما يتعلق بإبطال مفعول العوامل الكيميائية.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ١	بناء واستدامة الصلات بين اتفاقية الأسلحة البيولوجية واتفاقية الأسلحة الكيميائية من المبادرات الأساسية المتعلقة بالمستقبل المنظور... استمرار التعاون الوثيق بين الخبراء والاجتماعات في جنيف مع النظراء والاجتماعات ذات الصلة في لاهاي في سياق تطور العمل هناك بشأن تطوير منظمة حظر الأسلحة الكيميائية.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ١	نحث البلدان الأطراف على الاهتمام بشكل خاص بتأثير التطور في مجال علم الأعصاب على اتفاقية الأسلحة البيولوجية (واتفاقية الأسلحة الكيميائية)، وضرورة مراعاة التأثير على الاتفاقيتين على الأمد الطويل. وينبغي أن نتعامل مع التطورات العلمية والتكنولوجية بشكل استباقي وليس بردود الأفعال، بما في ذلك علم الأعصاب، وأن ندعم الجهود الرامية إلى زيادة الوعي بتحديات الاستخدام المزدوج الناشئ عن التقدم في مجال علم الأعصاب.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ب ٠٧/١٧	آليات اتفاقية الأسلحة البيولوجية واتفاقية الأسلحة الكيميائية لاستعراض التطورات العلمية والتكنولوجية ينبغي أن توحد قدراتها على التصدي لشواغل الأمن البيولوجي - الكيميائي.	بولندا

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٨	...لاحظ المؤتمر الاستعراضي السابع تزايد التقارب بين علمي البيولوجيا والكيمياء وما ينطوي على ذلك من تحديات وفرص ممكنة فيما يتعلق بتنفيذ الاتفاقيتين... التعاون الوثيق والمستمر بين الاتفاقيتين مهم من أجل مواكبة آخر التطورات العلمية والتكنولوجية عن طريق تقاسم الخبرة الفنية والتمكين بالتالي من مواجهة التحديات المستقبلية المشتركة بين الاتفاقيتين.	سويسرا
ع ١٦	ثمة حاجة إلى استمرار رصد التطورات العلمية والتكنولوجية المتعلقة بالتقارب بين البيولوجيا والكيمياء، بما في ذلك عن طريق الدراسات الاستقصائية وتحليل الجدوى التقنية. وهناك فائدة كبيرة أيضاً من التفاعل بصورة أكبر بين مجتمع العلوم الخاص بكل واحدة من الاتفاقيتين، بما في ذلك الاجتماعات غير الرسمية للخبراء من الجانبين.	أستراليا

### ٥ - أي تطورات أخرى في مجال العلم والتكنولوجيا ذات صلة بالاتفاقية

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٧	...تحسين فهم تبعات التقارب بين البيولوجيا والكيمياء بالنسبة للقواعد القائمة لمناهضة الأسلحة البيولوجية والكيميائية. ومن المهم أن تشترك في هذه العملية جميع الجهات صاحبة المصلحة المعنية، بما في ذلك شركات الصناعات البيولوجية - الكيميائية والمختبرات.	بولندا
ب ٠٧/١٧	من المثير للقلق أن البلدان تستخدم تفوقها العلمي كأداة لتنفيذ برامج عدائية للغاية تحت قناع الدفاع البيولوجي. وتكون نتيجة أنشطتها وتجاربها وبحوثها هي استحداث ممرضات وعوامل بيولوجية يمكن أن تشكل خطراً على البشرية جمعاء.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ع ٠٧/١٨	التطور في مجال التقارب بين البيولوجيا والكيمياء (أ) زيادة استخدام عمليات يدخل فيها علم البيولوجيا (التحفيز، الكائنات الطبيعية والمعدلة وراثياً) من أجل إنتاج مواد كيميائية (التركيب البيولوجي)؛ (ب) تطوير تركيبات كيميائية للحمض النووي للكائنات المجهرية (البيولوجيا التركيبية)؛ (ج) تكنولوجيا توليف الحمض النووي التي تمكن من استبدال الجينوم الأصلي في الخلايا البكتيرية بجينومات اصطناعية من أجل استحداث بكتيريا ذات قدرات جديدة (الجينوم التركيبي). يمكن تحديد مزايا هذا التطور على النحو التالي: (أ) تحسين الرعاية الطبية/الصحية؛ (ب) إنتاج الأغذية بكفاءة أكبر؛ (ج) مصادر الطاقة المتجددة؛ (د) مراقبة التلوث.	منظمة حظر الأسلحة الكيميائية

المصدر	النص	الوفد
ع ٠٧/١٨	أهمية استمرار رصد التطور في مجالات العلوم والتكنولوجيا، بما في ذلك عن طريق الفريق العامل التقني للمنظمة المعني بالتقارب بين البيولوجيا والكيمياء.	منظمة حظر الأسلحة الكيميائية
ع ٠٧-١٨	تحقيق الكثير من الفوائد عن طريق تقاسم خبراء البيولوجيا والكيمياء لخبراتهم المتعلقة باتفاقية الأسلحة البيولوجية واتفاقية الأسلحة الكيميائية.	منظمة حظر الأسلحة الكيميائية
ع ١	...نوصي بأن التقدم في مجال علم الأعصاب، ولا سيما فيما يتعلق بتطوير وإيصال الببتيد والناقلات العصبية الأخرى، ينبغي أن يدخل في استعراض العلوم والتكنولوجيا خلال عملية ما بين الدورات...سيجري النظر في عام ٢٠١٥ في التقدم في مجال إنتاج ونشر وإيصال تكنولوجيا العوامل البيولوجية والتكسينات. وسيكون الوقت قد حان عندها للانتباه بشكل مباشر لتوصيات الجمعية الملكية، وتدعو المملكة المتحدة الدول الأطراف إلى الاستعداد لذلك الاجتماع.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية

## ٦- التدابير الممكنة لتعزيز إدارة المخاطر البيولوجية على الصعيد الوطني، حسب الاقتضاء، في مجال البحث والتطوير الذي يشمل تطورات جديدة في ميدان العلم والتكنولوجيا فيما يخص الاتفاقية

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٦	سرعة تقييم تأثيرات العلوم البيولوجية والتكنولوجيا في الاتفاقية، وتقاسم أفضل الأساليب لمراقبة المخاطر البيولوجية، سيؤديان إلى الحد من خطر إساءة استخدام التكنولوجيا البيولوجية والتصدي للتحديات الناتجة عن التقدم في هذا المجال.	الصين
ب ٠٧/١٦	عند تطوير العلوم البيولوجية والتكنولوجيا وفقاً لمبادئ الاتفاقية، يمكن للدول الأطراف، مع مراعاة ظروفها الوطنية، تعزيز بناء قدرتها في مجال السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي وصياغة أفضل المعايير لتطوير هذين المجالين على أساس طوعي وتثقيف الأفراد المعنيين بالسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي.	الصين
ب ٠٧/١٦	تدابير التخفيف من المخاطر البيولوجية ينبغي أن تتناسب مع المخاطر التي تم تقييمها وألا تعيق الأنشطة الضرورية لأغراض الوقاية والحماية والاستخدامات السلمية.	الهند
ب ٠٧/١٧	إمكانية استدامة الرؤية المتعلقة بالمعايير العالمية الدنيا القائمة على الأداء والأنظمة المستندة إلى النتائج. وثمة حاجة ملحة إلى التغلب على الافتقار الحالي للتنسيق الدولي عن طريق تغيير القواعد وتبديد الالتباس.	الاتحاد الأوروبي
ب ٠٧/١٧	من خلال وسائل تحديد المعايير ووضع التصاميم والحلول المتعلقة بالأفراد/البروتوكولات، يمكن إتاحة بعض المعايير الدنيا لأي بلد عن طريق تحسين إدارة المعرفة والاتصالات.	الاتحاد الأوروبي

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٧	...من الضروري في المقام الأول تعزيز تدابير التنفيذ الوطني والرصد والتعاون الدوليين من أجل الحيلولة بفعالية دون حصول جهات إرهابية من منظمات وأفراد على أسلحة بيولوجية. وثانياً، متابعة وتقييم تطور التكنولوجيا البيولوجية لمنع استخدامها بطريقة ضارة والعمل على استخدامها لفائدة البشرية في إطار الاتفاقية. وثالثاً، تعزيز ثقافة الرقابة الذاتية والممارسات الإدارية لمنع الانتهاك المتعمد أو غير المقصود للاتفاقية.	الصين
ب ٠٧/١٨	كيف نريد الموازنة بين الحرية العلمية والتقدم وبين الشواغل الأمنية المشروعة، وبخاصة في ضوء استمرار تغير السياقات الأمنية والتقدم العلمي المطرد؟ ما مستوى المخاطر المقبولة في ضوء المنافع المتوقعة؟ ما هي المجالات التي يمكن أن تقدم فيها اتفاقية الأسلحة البيولوجية مساهمات فريدة وذات صلة، وبرامج وسبلًا للمضي نحو المستقبل، وما هي التحديات التي ينبغي التعامل معها في مجالات أخرى؟	سويسرا
ب ٠٧/١٨	الشيء الأمثل هو وجود قواعد وممارسات دولية ملائمة. ومع ذلك، وطالما لم تتوفر لدينا مثل هذه الأدوات، ينبغي أن نواصل إجراء مناقشات متعمقة على المستويين الوطني والدولي - في إطار هذه الاتفاقية أيضاً - من أجل توفير سبل قائمة على المعرفة وملائمة للمضي قدماً، مع التركيز على السياق الوطني دون أن يقتصر الأمر عليه.	سويسرا
ع ٠٧/١٨	المنشورات العلمية: (أ) تجنب الممارسات غير الأخلاقية - التصنيع والتزييف والسرقة العلمية، وما إلى ذلك؛ (ب) الاعتراف الملائم بحقوق المتعاونين - المحتوى الفكري، تأليف المخطوطات؛ (ج) مصالح العلماء الشباب - بخاصة حماية منح الحق العلمي، والتوجيه الملائم، مع إضفاء قيمة على نظام البحث؛ (د) الاعتبارات الأخلاقية - تنطبق مدونة السلوك هذه على جميع العلماء العاملين في مختبرات البحث العلمي في مجال الكائنات المجهرية والأسلحة السامة التي تستهدف أي كائن حي أو البيئة.	الهند
ب ٠٧/١٨	...تدابير مراقبة الأخطار البيولوجية ذات طابع طوعي وينبغي أن تتناسب مع المخاطر التي جرى تقييمها فيما يتعلق بإساءة استخدام العلوم البيولوجية والتكنولوجيا. ولا ينبغي للتدابير من هذا القبيل أن تعيق، دون مبررات، الأنشطة الضرورية للأغراض السلمية.	الهند
ب ٠٧/١٨	... ينبغي أن تتكامل نظم اللوائح التنظيمية والرقابة التنازلية، والنهج التصاعدي القائمة على التصرفات المسؤولة للباحثين.	الولايات المتحدة الأمريكية
ب ٠٧/١٨	...التسليم بالمخاطر المحتملة التي يطرحها الاستخدام المزدوج للبحوث المعنية - علاوة أيضاً على منافع هذه البحوث... واتخاذ خطوات لتحديد المخاطر والتخفيف منها في مرحلة مبكرة قدر الإمكان من دورة البحث، والعمل بالتنسيق مع مجتمع البحوث.	الولايات المتحدة الأمريكية

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٨	أصدرت حكومة الولايات المتحدة في آذار/مارس ٢٠١٢ سياسات لضبط تمويل كافة الوكالات الفدرالية و/أو بحوثها في مجال علوم الحياة. وهذه السياسة تلزم الوكالات بتقييم بعض أنواع البحوث لمعرفة ما إذا كانت من "البحوث المزدوجة الاستخدام المثيرة للقلق" وتنفيذ تدابير التخفيف، بحسب الاقتضاء، لتقليل المخاطر المحتملة.	الولايات المتحدة الأمريكية
ب ٠٧/١٨	...البلدان التي لديها تكنولوجيات أكثر تطوراً في مجال العلوم البيولوجية ينبغي ألا تعيق وصول البلدان النامية إلى هذه التكنولوجيات. والممنوعات الواردة في المادة ١ لا ينبغي أن تؤدي إلى الحرمان من التكنولوجيات دون مبررات.	البرازيل
ع ١	...لقد حان الوقت للنظر في المسائل المتعلقة بإدارة مجال التكنولوجيا والمزدوجة الاستخدام، والموازنة بين الالتزام باتخاذ تدابير لمنع إساءة الاستخدام والحاجة إلى ضمان عدم تقييد التطور النافع للعلوم. وعلى الدول الأطراف أن تكون متيقظة وقادرة على اتخاذ قرارات في الوقت المناسب عند الحاجة إليها.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ٢	من العوامل الأساسية وضع تصور للمخاطر. وثمة حاجة إلى تجنب تقديم حلول "مفرطة الضوابط" أو "مفرطة التفاصيل" لا تناسب البلدان النامية لأسباب تتعلق على سبيل المثال بتكلفتها وعدم توافر الموارد من مواد بناء أو إمداد بالكهرباء محلياً. وثمة حاجة إلى المزيد من العمل لوضع بروتوكولات تنفيذ معقولة، والموازنة بين المخاطر والموارد. وقد لا يكون من المناسب وضع معيار دولي موحد لجميع البلدان النامية. ومع ذلك، هناك حاجة أيضاً لمعالجة التصور المحتمل الذي مفاده أن ذلك قد يؤدي إلى نهج غير أخلاقي يتمثل في تقديم حلول سيئة أو عالية المخاطر مقارنة بتلك المطبقة في بلدان متقدمة.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ٢	... نهج يقوم على التقييم النهجي للمخاطر واعتماد تكنولوجيات ومواد متوافرة تناسب الاحتياجات المحلية. وسيشمل نهج "النظام الكلي" اعتبارات الهندسة والتكنولوجيا والتدريب والتغيرات الثقافية والسلوكية والتكاليف الكلية والاستدامة من أجل تحقيق الإدارة الفعالة للمخاطر البيولوجية.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ٢	...تطوير تقييم المخاطر البيولوجية على أساس وطني باستخدام أدوات إدارة علمية وتصميمات علمية وتقنية مبتكرة.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ٦	زيادة فهم المستويات الأساسية للنظم الحية والقدرة على التحكم فيها، يبشر بتحقيق فوائد هائلة للصحة البشرية والتنمية الاقتصادية. غير أن إساءة استخدام هذا الفهم والقدرة على التحكم قد يؤدي إلى وجود احتمال كبير بوقوع أضرار.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٦	إدارة مثل هذه المخاطر المتعلقة بالاستخدام المزدوج تتطلب بذل جهود لتحديدها والحد منها، عند الاقتضاء، طوال فترة إجراء البحوث. وإذا لم تحدد المخاطر حتى انتهاء البحوث وتقدم المخطوطات إلى النشر، قد لا تتوفر سوى خيارات قليلة لإدارة هذه المخاطر، وقد تكون هذه الخيارات قاسية أو غير ملائمة...	الولايات المتحدة الأمريكية

المصدر	النص	الوفد
ع ٦	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... التسليم بأن الاستخدام المزدوج لبعض البحوث في مجال علوم الحياة يتطلب اعتماد نهج مدروسة بغية تحقيق الفائدة القصوى منها وتقليل مخاطر الحوادث أو إساءة الاستخدام.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٦	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... دعوة الأطراف إلى النظر، وعلى الصعيد الوطني، في الوسائل الملائمة لإدارة مخاطر الاستخدام المزدوج للبحوث المثيرة للقلق طوال دورة إجراء البحوث.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ١٢	...آليات مراقبة البحوث والتطوير، بما في ذلك تلك المتعلقة بتطوير العلوم والتكنولوجيات الجديدة ذات الصلة بالاتفاقية... تمويل الهيئات التي تدعم البحوث في المواضيع ذات الصلة بعلوم الحياة... اقتراح نظام يقوم على الإدارة الذاتية لمجتمع العلوم، في أربعة مجالات: (أ) تضمين استمارة طلب المنح المالية سؤالاً يطلب من الجهة مقدمة الطلب دراسة مخاطر إساءة الاستخدام المتعلقة بالمقترح المقدم؛ (ب) أن يتضمن دليل المحكمين المعنيين بالموافقة على المنح إشارة صريحة لمخاطر إساءة الاستخدام كمسألة ينبغي أن تدرس؛ (ج) وضع توجيهات واضحة للجان التمويل بشأن هذه المسألة وعملية تقييم الحالات التي أثرت شواغل بشأنها؛ (د) تعديل المبادئ التوجيهية التنظيمية المتعلقة بالممارسات الجيدة في مجال البحوث، وتضمينها إشارة محددة إلى مخاطر إساءة الاستخدام.	الاتحاد الأوروبي

## ٧- مدونات قواعد السلوك الطوعية وغيرها من التدابير الرامية إلى تشجيع السلوك المسؤول للعلماء والمؤسسات الأكاديمية والقطاع الصناعي

المصدر	النص	الوفد
ب ١٧/٠٧	وضع مدونة السلوك حق للبلدان الأطراف التي تقرر صياغة ومحتوى وإصدار واعتماد المدونة وفقاً للقوانين واللوائح والسياسات الوطنية ذات الصلة، بما يتماشى مع أحكام الاتفاقية.	كوبا
ب ١٧/٠٧	مدونات السلوك ينبغي أن تتجنب فرض أي قيود على تبادل الاكتشافات العلمية في مجال البيولوجيا للوقاية من الأمراض وللأغراض السلمية الأخرى.	كوبا
ب ١٧/٠٧	صياغة ومحتوى ونشر واعتماد مدونات السلوك حق للدول الأطراف، وينبغي أن تتجنب المدونات فرض أي قيود على تبادل الاكتشافات العلمية في مجال البيولوجيا للوقاية من الأمراض وللأغراض السلمية الأخرى.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ١٨/٠٧	... أي مدونات سلوك مقترحة يُنظر في اعتمادها ينبغي أن تشمل مجموعة من أنواع المدونات القائمة المتعلقة بالأخلاقيات والسلوك والممارسة.	كوبا
ب ١٨/٠٧	... أي مدونة سلوك يُنظر في اعتمادها ينبغي أن يحدد محتواها المبادئ التوجيهية العامة التي يمكن استخدامها عند مواجهة أوضاع جديدة أو أوضاع تنتج عنها مخاطر تهدد البشرية.	كوبا

المصدر	النص	الوفد
ب ٧/١٨	... من التدابير المهمة لتنفيذ اتفاقية الأسلحة البيولوجية توعية العلماء في مجال علوم الحياة بالمخاطر المحتملة لعملهم. وينبغي للبلدان الأطراف في الاتفاقية بذل قصارى الجهد لدعم تعزيز وتقوية ثقافة المسؤولية والأمن لدى هؤلاء العلماء.	سويسرا
ب ٧/١٨	مدونات السلوك أو التدابير الأخرى المماثلة لإدارة المخاطر البيولوجية هي ذات طابع طوعي وينبغي أن تتناسب مع تقييم مخاطر إساءة استخدام العلوم البيولوجية والتكنولوجيا. وهذه التدابير لا ينبغي أن تقيّد دون مبررات الأنشطة الضرورية للأغراض السلمية.	الهند
ب ٧/١٨	في حين نسلم بقيمة تطوير مدونات السلوك من أجل تشجيع السلوك المسؤول من جانب العلماء والدوائر الأكاديمية وقطاع الصناعات، نرى أيضاً أن هذه المدونات لا يمكن أن تحل محل التدابير الملزمة قانوناً التي تكفل تنفيذ أحكام الاتفاقية والامتثال لها بطريقة صارمة.	الهند
ع ٧/١٨	زيادة الوعي بالمخاطر المحتملة: (أ) اتباع النهجين: التنازلي والتصاعدي (ب) التوعية بالمخاطر المحتملة للعلوم وتطبيقها الأوسع نطاقاً (ج) المسؤولية الأخلاقية للعلماء - يجب الامتثال للاتفاقيات والمعاهدات الدولية ذات الصلة بمجالات بحوثهم (د) صياغة مدونات سلوك للعلماء العاملين في مجالات علوم الحياة مع مراعاة اتفاقية الأسلحة البيولوجية والتكسينية.	الهند
ع ٧/١٨	المبادئ الأساسية للمدونات والمبادئ التوجيهية: (أ) الاستقلالية - الموافقة المستنيرة والخصوصية والسرية (نماذج) (ب) الفوائد - نتائج مثمرة، تقديم عمل جيد، عدم تعمد الإيذاء (ج) الاستخدام المزدوج: العدالة - الموازنة المنصفة بين المخاطر والفوائد - تطبيق التكنولوجيا الحديثة للأغراض السلمية فقط.	الهند
ع ٧/١٨	المبادئ التوجيهية الأخلاقية للبحوث البيولوجية الطبية... تكفل أن تكون لجميع أنشطة البحوث الميكروبيولوجية أو المتعلقة بالعوامل البيولوجية الأخرى مبررات من حيث النوع والكم لتوفير الوقاية أو الحماية أو الاستخدام للأغراض السلمية.	الهند
ع ٧/١٨	مدونة السلوك ترتبط بالفرد كأحد أهدافها.	الهند
ع ٧/١٨	مدونات الممارسات المستخدمة على نطاق واسع في تنفيذ اللوائح الوطنية تستلزم تنفيذ الأنشطة بطريقة تمتثل لمدونة الممارسة.	الهند
ع ٧/١٨	منع إساءة استخدام البحث العلمي، ينبغي لجميع المنخرطين في البحث العلمي من أشخاص ومؤسسات الالتزام بمدونة الممارسة هذه.	الهند
ب ٧/١٨	ينبغي أن تستعرض المدونات بشكل منتظم مع جميع الجهات صاحبة المصلحة المعنية.	أستراليا
ب ٧/١٨	إضافة عناصر اتفاقية الأسلحة البيولوجية إلى المدونات القائمة - ليس من الضروري وضع مدونات جديدة.	أستراليا

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٨	من المفيد التفكير في وضع المدونات من عدة مستويات، تشمل: (أ) مدونة عالمية؛ (ب) مدونات تضعها مجتمعات العلوم؛ (ج) مدونات تطوّر في أماكن العمل.	أستراليا
ب ٠٧/١٨	مدونات أماكن العمل هي الأدوات الأساسية لزيادة التوعية بالقوانين الدولية والأطر التشريعية والقانونية الوطنية المنبثقة عنها.	أستراليا
ب ٠٧/١٨	تعريف مدونات السلوك هو حق وطني ولا يوجد "حل واحد يناسب الجميع". ومن الناحية المتعددة الأطراف، قد يكون النهج البناء هو تشجيع "السلوك المسؤول" عن طريق العمل والتعليم وزيادة الوعي.	البرازيل
ع ١	ثمّة حاجة إلى أن تبذل الهيئات المهنية الملائمة جهوداً جديدة لتوعية علماء الأعصاب، في مرحلة مبكرة من تدريبهم، بتحديات الاستخدام المزدوج (المعارف والتكنولوجيات المستخدمة لأغراض مفيدة يمكن أن يُساء استخدامها في أغراض ضارة).	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ١	ثمّة حاجة إلى إجراءات ل: بذل جهود جديدة من جانب الهيئات المهنية الملائمة لتوعية علماء الأعصاب، في مرحلة مبكرة من تدريبهم، بتحديات الاستخدام المزدوج؛ وزيادة الوعي بصورة أكبر في أوساط العلماء بالالتزامات الناشئة عن اتفاقية الأسلحة الكيميائية واتفاقية الأسلحة البيولوجية، واحتمال التطبيقات الضارة لبحوثهم.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ١	يمكن استطلاع الاستفادة من عدد من التدخلات التكميلية إضافة إلى العمل عن طريق مجتمعات العلوم ويشمل ذلك على سبيل المثال، توعية العلماء بإنفاذ القوانين وإدخال المواد ذات الصلة في النصوص الأساسية للدورات العلمية.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ١	...من المهم النظر في كيفية إدخال مسألة الاستخدام المزدوج في التدريب المهني للعلماء على نطاق أوسع في المنهج الجامعي، وذلك بطريقة كلية ومستدامة على المستويين الوطني والخارجي.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية

## ٨- التثقيف والتوعية بمخاطر وفوائد علوم الحياة والتكنولوجيا

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٨	مدونات أماكن العمل هي الأدوات الأساسية لزيادة التوعية بالقوانين الدولية والأطر التشريعية والقانونية الوطنية المنبثقة عنها.	أستراليا

المصدر	النص	الوفد
ع ٧/١٨	ينبغي إيجاد الحلول للمسائل الأمنية التالية في مجال البيولوجيا المتطورة: (أ) الافتقار إلى تعريف مجتمع البحوث وعمامة الجمهور بالأمن البيولوجي؛ (ب) تدني فهم المسؤولية في مجال الأمن البيولوجي؛ (ج) الافتقار إلى الأساس الأخلاقي فيما يتعلق بالأمن البيولوجي والحماية من الاستخدام المزدوج؛ (د) تعدد المعايير بموجب القوانين الوطنية.	اليابان
ع ٧/١٨	أطلق في عام ٢٠٠٩ نموذج تعليمي للأمن البيولوجي ليقدم التثقيف في مجال الأمن البيولوجي وقضايا الاستخدام المزدوج للعلماء والمعلمين العاملين في ميدان علوم الحياة. وهو متاح حالياً باللغات الإنكليزية واليابانية والروسية والأوردو والإسبانية والفرنسية والبولندية والجورجية والمولدوفية/الرومانية.	جامعة برادفورد
ع ٧/١٨	أطلق في عام ٢٠١٠ برنامج تطبيقي يتعلق بالاستخدام المزدوج وهو برنامج معترف به لتدريب المدربين على مستوى الماجستير، والغرض منه تحسين التوعية والتثقيف بالاستخدام المزدوج.	جامعة برادفورد
ع ٧/١٨	يقدم مشروع مجموعة التدريب الوطنية القطرية وسيلة تعليمية سهلة الاستخدام ومفصلة بحسب احتياجات البلد المحدد لتمكينه من تنفيذ برنامج تدريب قصير لجميع المنخرطين في مجال علوم الحياة، بمن فيهم صانعو السياسات والعلماء وغيرهم من أصحاب المصلحة. وقد أعدت المجموعة الوطنية وقدمت لكل من أوكرانيا وباكستان وجورجيا وأذربيجان وطاجيكستان.	جامعة برادفورد
ع ٧/١٨	الخبرة المكتسبة على مدى السنوات الثلاث الماضية أوضحت أن مواد التثقيف الفعال في مجال الأمن البيولوجي والاستخدام المزدوج يمكن تجهيزها وتقديمها إلى الدول الأطراف بالمجان.	جامعة برادفورد
ع ٧/١٨	حولية الأمن البيولوجي لجامعة برادفورد التي ستصدر إلكترونياً في عام ٢٠١٢ سوف تحدد وتتقاسم أفضل الممارسات في مجالات التخطيط وتنفيذ وتقييم التثقيف في مجال الأمن البيولوجي.	جامعة برادفورد
ع ٧/١٨	لقد أوضح تطوير هذه الدورات أهمية التثقيف الشامل والكفاءة في مجالات السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي والأخلاقيات البيولوجية من أجل التقييم الفعال للمخاطر البيولوجية.	جامعة برادفورد
ع ٧/١٨	الخبرة المكتسبة في تطوير التثقيف في مجالي الأمن البيولوجي والاستخدام المزدوج أوضحت أن التطوير التصاعدي (من القاعدة إلى القمة) لهذه الدورات يتطلب استكماله بإجراءات تنازلية (من القمة إلى القاعدة) من جانب الدول الأطراف على المستوى الوطني من أجل تحقيق التنفيذ الفعال للاتفاقية.	جامعة برادفورد

المصدر	النص	الوفد
ع ١	اجتماعات الخبراء واجتماعات الدول الأطراف ينبغي أن تتناول السبل العملية لتنفيذ مثل هذه التدابير (التثقيف، والتوعية، ومدونات السلوك) واتخاذ إجراءات على الصعيد المحلي... ونحث الدول الأطراف الأخرى على العمل مع الهيئات المهنية والعلمية ذات الصلة في بلدانها بغية تعزيز هذه المسائل... ويمكن للدوائر الأكاديمية الوطنية تعزيز هذه التدابير، بما في ذلك عن طريق بذل جهود منسقة مع الفريق المشترك بين الأكاديميات. وينبغي لهذه الجهود أن تركز على مجالات التقارب وتأثيراتها.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ٦	مع ذلك، فإن الجهود الوطنية الصرفة تكون محدودة الفائدة لأن البحوث في مجال علوم الحياة هي مشروع عالمي. وندعو جميع الدول الأطراف في اتفاقية الأسلحة البيولوجية إلى النظر في الطريقة المثلى لإدارة مخاطر البحوث المثيرة للقلق ذات الاستخدام المزدوج.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٦	ثمّة حاجة إلى بذل جهود للعمل مع مجتمع العلوم وزيادة وعي العلماء بمخاطر البحوث ذات الاستخدام المزدوج وتدابير التخفيف من هذه المخاطر، والتعاون معهم على تعزيز وتدعيم ثقافة العلوم المسؤولة.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٦	...إجراء البحوث بصورة مسؤولة في مجال علوم الحياة، بما يشمل تطوير المعايير والأدوات للمختبرات والمؤسسات المشاركة الأخرى... [-] في إطار مجتمع علوم الحياة، ويمكن لهذه المعايير والأدوات تحديد القواعد وتعزيز الاتصال الإيجابي مع الجمهور. وينبغي للممارسين في مجال علوم الحياة العمل بفعالية في عملية التطوير هذه لضمان أن تكون مقبولة وفعالة ولا تعيق، دون مبررات، الاستخدامات السلمية لعلوم الحياة.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٦	... التثقيف والتوعية كوسيلتين لزيادة الوعي في مجال السلامة والأمن ومساائل الاستخدام المزدوج في أوساط المشتغلين بعلوم الحياة، ولتعزيز استغلال العلوم والتكنولوجيا لأغراض سيئة.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٦	لعل التثقيف والتوعية أهم الأدوات التي يمكن أن تستخدمها الدول الأطراف لتوعية المشتغلين بعلوم الحياة في مجال الأمن، فضلاً عن توعيتهم بدورهم المتصور في المحافظة على الثقة العامة الملقاة على عواتقهم.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٦	اجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... ينبغي أن يدعو مجتمع العلوم والدوائر الأكاديمية وقطاع الصناعات إلى تشاطر الآراء بشأن كيفية حصولهم على دعم أفضل من جانب الحكومات واتفاقيات الأسلحة البيولوجية في مجالي التثقيف والتوعية وغير ذلك من الجهود الرامية إلى تعزيز ثقافة العلوم المسؤولة.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٦	اجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... ينبغي أن يدعو الدول الأطراف، على أساس مساهمات الجهات صاحبة المصلحة، إلى تقديم هذا الدعم، حيثما أمكن.	الولايات المتحدة الأمريكية

## ثالثاً - البند ٧ من جدول الأعمال: البند الدائم في جدول الأعمال: تعزيز التنفيذ على الصعيد الوطني

١- السبل والوسائل الكفيلة بتعزيز التنفيذ على الصعيد الوطني، وتبادل أفضل الممارسات والتجارب، بما في ذلك التبادل الطوعي للمعلومات فيما بين الدول الأطراف بشأن تنفيذها على الصعيد الوطني، وإنفاذ قوانينها الوطنية، وتعزيز مؤسستها الوطنية وتنسيقها بين المؤسسات الوطنية لإنفاذ القانون

الوفد	النص	المصدر
إيران (جمهورية - الإسلامية)	...الأوضاع الوطنية المختلفة لكل واحدة من الدول الأطراف تستلزم ب ٧/١٨ مواصلة التعاون والتنسيق فيما بين الدول الأطراف. وتحتاج بعض الدول الأطراف إلى بناء القدرات عن طريق التعاون والمساعدة الدوليين من أجل تعزيز قدراتها لتنفيذ جميع أحكام الاتفاقية تنفيذاً كاملاً. وعليه، يتم التنفيذ التام والفعال لجميع أحكام الاتفاقية، بما في ذلك التحضيرات الضرورية وبناء القدرات للتنفيذ الوطني.	ب ٧/١٨
إيران (جمهورية - الإسلامية)	...الحلول الجزئية عن طريق مقترحات مجزئة لا تشكل إحدى الخيارات. ب ٧/١٨ والسبيل الوحيد المستدام لبناء نظام في إطار اتفاقية الأسلحة البيولوجية يكون عن طريق صك ملزم قانوناً لتعزيز الاتفاقية تعزيزاً شاملاً.	ب ٧/١٨
فرنسا	الجهود المبذولة للتنفيذ على الصعيد الوطني لا تستكمل مطلقاً بشكل تام. ب ٧/١٨ فينبغي تحديث التشريعات باستمرار لمواجهة التحديات الجديدة. ولا بد من وجود جدلية بين الحقيقة على أرض الواقع والإطار التشريعي. وقد ذكر ذلك في هذا الصباح بمناسبة المناقشة التي تناولت تقدم العلم والتكنولوجيا.	ب ٧/١٨
فرنسا	من الجوهري المحافظة على "المكتسبات" الاجتماعات السابقة، دون ب ٧/١٨ الكشف عن الفهم المشترك الذي تمخضت عنه الدورات السابقة.	ب ٧/١٨
فرنسا	النهج المبتكرة قد تساهم في تعزيز التنفيذ الوطني. ب ٧/١٨	ب ٧/١٨
تايلند	إشراك المستويات الوزارية والتنظيمية يلعب دوراً هاماً للغاية في دفع تطوير النظام الشامل لمراقبة الممرضات، ويمنع الإرهاب النووي ويؤسس الثقافة الوطنية للأمن البيولوجي. ب ٧/١٨	ب ٧/١٨
تايلند	توخياً لبناء ثقافة المسؤولية فيما يتعلق بالسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي، فضلاً عن الأخلاقيات البيولوجية على جميع المستويات المختبرية والوكالات ذات الصلة، ولا سيما مجتمعات البحوث في مجال علوم الحياة، يمكن لوضعي السياسات وسلطات إنفاذ القوانين الاضطلاع بدور نشط للغاية عن طريق تقاسم معارفهم وأنشطتهم مع الجهات صاحبة المصلحة المعنية ودعم تلك الأنشطة والمعارف (الجهات الإدارية، والعلماء، والمهندسون، والمعماريون، والناشرون، وسائط الإعلام، والجمهور). ب ٧/١٨	ب ٧/١٨

المصدر	النص	الوفد
٠٧/١٨ ب	وجود لوائح وطنية متقدمة تجسد أحكام الاتفاقية بشكل أحد المعايير الرئيسية الهامة التي تعكس النية الحسنة للدولة الطرف في تنفيذ الاتفاقية. وتعد التدابير الطوعية من الأدوات المفيدة. ومع ذلك، من الضروري وضع لوائح ملزمة قانوناً على الصعيد العالمي لتنفيذ اتفاقية الأسلحة البيولوجية.	بيلاروس
٠٧/١٨ ب	(أ) مساعدة الدول غير الأطراف والدول الأطراف على حد سواء، لكفالة قيام الدول الأطراف بإدراج التزاماتها الوطنية في تشريعاتها وتدابيرها الوطنية وإنشاء علاقة فاعلة فيما بين جميع الجهات الوطنية صاحبة المصلحة. وتستوجب المساعدة دعم البلدان الأطراف في اعتماد عملية وطنية لوضع تدابير لبناء الثقة وتعيين جهات اتصال وطنية. وبالنسبة للدول غير الأطراف، ستشمل المساعدة تقديم الدعم من أجل الانضمام إلى اتفاقية الأسلحة البيولوجية/التصديق عليها.	الاتحاد الأوروبي
	(ب) دعم تطوير مختلف الأدوات والأنشطة التمكينية التي قد تساعد البلدان الأطراف في التنفيذ على الصعيد الوطني، بما في ذلك تقديم التقارير المتعلقة بتدابير بناء الثقة، وتمكين ممثلي البلدان الأطراف من المشاركة الفاعلة في العملية الدولية لاتفاقية الأسلحة البيولوجية، وتوعية الدول الأطراف بالدعم الدولي المتاح.	
٠٧/١٨ ب	التنفيذ الوطني من الدعايم المهمة للاتفاقية. ونظراً للافتقار لأحكام تتعلق بالتحقق من الامتثال، فإن المحظورات الواردة في الاتفاقية تعتمد إلى حد كبير على التزام الدول الأطراف بمراعاتها.	الهند
٠٧/١٩ ب	من المهم تقاسم أفضل الممارسات والدروس المستفادة فيما بين واضعي اللوائح في البلدان الأطراف في مجالات السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي.	كندا
٥ ع	يتباين مستوى التنفيذ بشكل كبير فيما بين البلدان الأطراف، و(بالرغم من المساهمات القيمة من جانب اللجنة المنشأة بموجب قرار مجلس الأمن ١٥٤٠ ومركز البحث والتدريب والإعلام في مجال التحقق)، لا يزال من الصعب فهم حالة التنفيذ بوضوح في الكثير من الدول الأطراف.	الولايات المتحدة الأمريكية
٥ ع	...تدابير التنفيذ الفعالة على الصعيد الوطني لها أهمية أساسية، وينبغي إدارة وتنسيق وإنفاذ هذه التدابير واستعراضها بشكل منتظم من أجل كفالة فعاليتها.	الولايات المتحدة الأمريكية
٥ ع	التدابير الوطنية ينبغي أن تشمل أيضاً كامل نطاق الأسلحة البيولوجية، بما يتسق مع أحكام المادة ١ من الاتفاقية والتفاهات التي توصلت إليها المؤتمرات الاستعراضية (تشمل المادة ١ العوامل المضادة للحيوانات والمحاصيل والمضاهيات الاصطناعية للتكسينات).	الولايات المتحدة الأمريكية
٥ ع	ينبغي أن تسعى الدول الأطراف إلى مواصلة تطوير هذه التفاهات - التعرف تحديداً على ما تتضمنه، والكيفية المثلى لتحقيقها، والأدوات والموارد أو المعلومات التي قد تساعد الدول الأطراف في تنفيذها. وقد يكون من المناسب النظر فيما إذا كان من المفيد التوصل إلى أي تفاهات جديدة لتعزيز هدف التنفيذ الفعال للاتفاقية على الصعيد العالمي.	الولايات المتحدة الأمريكية

المصدر	النص	الوفد
ع ٥	...الزيادة السريعة في مرافق الاحتواء المحكم يعني أن ثمة حاجة إلى توفير وع ٥ تدريب جيد على نطاق واسع، وأدوات لتقييم المخاطر، وتطوير إجراءات تشغيل موحدة مخصصة بحسب المرافق وملائمة لمواجهة المخاطر.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٥	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... أن يدعو الدول الأطراف وع ٥ إلى توسيع التفاهات الحالية بشأن العناصر الأساسية المطلوبة للتنفيذ التام للمادتين الثالثة والرابعة.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٥	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... أن يحث الدول الأطراف وع ٥ على تحسين فهم حالة التنفيذ وتحديد العقبات التي تعترض التنفيذ الشامل على الصعيد الوطني.	الولايات المتحدة الأمريكية

## ٢ - طائفة من التدابير المحددة للتنفيذ التام والشامل للاتفاقية، ولا سيما المادتان الثالثة والرابعة

المصدر	النص	الوفد
ب ١٦/٠٧	التنفيذ على الصعيد الوطني من الدعائم المهمة للاتفاقية: وضع إطار تنظيمي واسع لمنع إساءة استخدام علم البيولوجيا والتكنولوجيا؛ ونظام شامل لمراقبة الأمراض؛ وتوجيهات وطنية بشأن الكوارث البيولوجية تشمل السيطرة على الأوبئة والإرهاب البيولوجي؛ وعمليات رصد وطنية من جانب الخبراء تستوفي أعلى المعايير الدولية.	الهند
ب ١٧/٠٧	... يُنظر في اتخاذ الإجراءات التالية: (أ) تعزيز مستوى المهارات في مجال الخبرات العلمية؛ (ب) رفع درجة كبار الفنيين المتخصصين في البيولوجيا والمهارات العلمية إلى مستوى حملة الدكتوراة؛ (ج) تضمين المنهج التدريبي للدراسات العليا في مجال العلوم الطبية وحدة تتعلق بالأمن البيولوجي والسلامة البيولوجية والأخلاقيات في مجال البيولوجيا؛ (د) دعم إنشاء مختبرات متخصصة في المايكروبيولوجي، للأنشطة المتعلقة بالسلامة البيولوجية على المستوى ٣؛ (هـ) التوأمة بين المختبرات البيولوجية الوطنية والدولية؛ (و) تطوير قاعدة بيانات مركزية تتعلق بالكائنات المجهريّة المحتملة الخطورة؛ (ز) تطوير نظام صحي لتخفيف التأثيرات الناجمة عن حادثة بيولوجية، وتطوير خطة لما بعد الحادثة أيضاً؛ (ح) إنشاء لجنة استشارية معنية بالحوادث المتعلقة بعلم الوراثة ولجنة استشارية معنية بالمرضات الخطرة التي تؤثر في استجابة النظام البيولوجي.	الجزائر

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٧	... تطوير أنظمة تحكم ما يلي: (أ) الأحكام المتعلقة بتجميع العوامل البيولوجية وأخذ عينات منها ونقلها من نقطة أخذ العينات إلى موقع معالجتها؛ (ب) الأحكام المتعلقة بالمعايير الدولية لنقل العينات وتحديد مسار نقلها.	الجزائر
ب ٠٧/١٧	ثمة حاجة في مجال السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي لمواصلة المناقشات فيما بين الدول الأطراف بشأن الكيفية التي تساعد بها مثل هذه التدابير في تلبية أهداف وغايات الاتفاقية. ويمكن أن تركز مناقشاتنا على تبادل الأفكار والتجارب لمعرفة ما إذا كان بالإمكان تطوير ممارسات فضلى، وما هي الممارسات التي يمكن أن تنفذها السلطات الوطنية التي تقع على عاتقها المسؤولية الأساسية عن تنفيذ اتفاقية الأسلحة البيولوجية، وفقاً للقوانين واللوائح والسياسات الوطنية.	الهند
ب ٠٧/١٨	(أ) إنشاء نظام شامل للغاية للسماح بإنتاج واستيراد وتصدير وبيع ونقل وحيازة (استخدام، تخزين) الممرضات والتكسينات الحيوانية المنشأ؛ (ب) مطالبة الجهات صاحبة التراخيص باعتماد بعض التدابير للمساءلة بشأن الممرضات والتكسينات الحيوانية؛ والمطالبة باعتماد تدابير للسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي؛ (ج) تعزيز آلية التنفيذ مع اعتماد نظام تعاون وتنسيق بين المعنيين بإنفاذ القوانين وموظفي الصحة العامة؛ (د) تجريم الاستخدام المتعمد بنية سيئة للممرضات والتكسينات الحيوانية.	تايلند
ب ٠٧/١٨	(أ) التوعية بالممرضات الواردة في الاتفاقية؛ (ب) استعراض وتحديث القوانين الوطنية المتعلقة بالسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي؛ (ج) وضع سياسات ومتطلبات واضحة للبرامج التشريعية؛ (د) دعم القطاعين الخاص والعام؛ (هـ) تنقيف الجهات صاحبة المصلحة والتواصل معها، كمنظمات البحوث، والدوائر الأكاديمية، وقطاعات الصناعة، والموزعين، والناشرين، ووسائل الإعلام وعمامة الجمهور؛ (و) تقاسم المعارف والتعاون مع المنظمات المحلية والدولية.	تايلند
ب ٠٧/١٨	تقييم الامتثال هو نظام لتقييم تنفيذ اتفاقية الأسلحة البيولوجية، ولا يكون ذلك عن طريق عمليات التفتيش الميداني للمرافق البيولوجية، وإنما بواسطة إجراء تحليلات للبرامج التي تستخدم لتنفيذ أحكام الاتفاقية، وهو طريقة مفيدة لإحراز تقدم في معالجة قضايا التنفيذ على الصعيد الوطني.	كندا

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٨	التنفيذ الوطني عن طريق: (أ) اللوائح، غير أن الوسيلة الأفضل هي عن طريق الحوار؛ (ب) التوعية ومساعدة الموظفين المحليين في النظر إلى الأمن البيولوجي على أنه مسؤوليتهم الشخصية؛ (ج) جعل الأمن البيولوجي جزءاً من المسؤولية الاجتماعية للشركات؛ (د) الأمن البيولوجي الوطني لا يجب أن يُعزل عن المجتمع الدولي.	الدانمرك
ب ٠٧/١٨ ع ١٥	البرامج التنظيمية الوطنية التي تراقب على المستوى المحلي إمكانية الوصول إلى المواد البيولوجية الخطرة، تظل من التدابير الفرعية الفعالة والضرورية لدعم الدول الأطراف في تنفيذ اتفاقية الأسلحة البيولوجية. ولكي تحافظ هذه البرامج على فعاليتها، لا بد من أن تخضع للاستعراض والتحسين بشكل منتظم، بما في ذلك عن طريق المشاورات مع الجهات صاحبة المصلحة وعلى أساس التطورات في مجالات العلوم والتكنولوجيا وتطور تقييم مخاطر الإرهاب البيولوجي والجريمة البيولوجية.	أستراليا
ب ٠٧/١٨	يجب تطوير تشريعات وطنية ودراساتها واعتمادها، بما في ذلك إنشاء آليات المراقبة الوطنية ذات الصلة، لكي توضع في الاعتبار التطورات الجديدة في المجالات المعنية ومواكبة التحديات المتغيرة. ويجب إطلاع وتنقيف الخبراء في قطاعات الصناعة والدوائر العلمية.	سويسرا
ب ٠٧/١٨	السلوك المسؤول في مجال البحوث من جانب العلماء المتخصصين في علوم الحياة وإدراكهم للمخاطر المحتملة سيكون من التدابير المهمة لتنفيذ اتفاقية الأسلحة البيولوجية. وينبغي للحكومات أن تضطلع بدورها في دعم ثقافة المسؤولية وتنظيم برامج للتوعية، فضلاً عن التثقيف بالسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي والأخلاقيات البيولوجية.	سويسرا
ب ٠٧/١٨	فيما يتعلق بالتنفيذ والمراقبة على الصعيد الوطني، تُعد مسألة تدابير بناء الثقة مهمة للغاية، وبخاصة الإبلاغ بالتشريعات واللوائح الوطنية وغير ذلك من التدابير.	سويسرا
ب ٠٧/١٨	الدول الأطراف عليها التزام بتحقيق المزيد من التقدم فيما يخص التنفيذ على الصعيد الوطني. وينبغي أن تكون الدول الأطراف قادرة على إحراز تقدم ملحوظ خلال الفترة الممتدة من الآن إلى المؤتمر الاستعراضي الثامن، وذلك عن طريق المساعدة المتبادلة والدعم القيم لوحدة دعم التنفيذ والجهات الفاعلة المتخصصة من المجتمع المدني.	سويسرا
ب ٠٧/١٨	...أنواع التفتيش المتنوعة: التفتيش الروتيني؛ والتفتيش بغرض إصدار تراخيص أمنية؛ والتفتيش البيولوجي للتحقق من الامتثال لشروط صلاحية التراخيص الممنوحة، والتفتيش المتعلق بالضمانات.	كوبا
ب ٠٧/١٨	التدريب من العناصر الأساسية التي تساهم في نجاح تنفيذ الاتفاقية.	كوبا
ب ٠٧/١٨	...استمرار المراقبة الوطنية الفعالة للصادرات وفقاً لأعلى المعايير الدولية، والمشاركة في محافل أخرى من أجل تحقيق هذه الأهداف.	الهند

المصدر	النص	الوفد
ب ٧/١٨	نعتقد أن الأنشطة التي نُفذت في حالة فيروس الأنفلونزا H5N1 تدخل في نطاق الأنشطة المحظورة المذكورة في هاتين المادتين، المادة ١ والمادة ٣ تحديداً.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٧/١٨	علمنا خلال هذا الاجتماع أن الصحة العامة هي سبب انطلاق المشروع المتعلق بفيروس الأنفلونزا H5N1. فهل بإمكان أي بلد استخدام هذا المبرر لبدء مشاريع بحوث بشأن الطفرات الجينية للفيروسات الخطرة؟ وهل بإمكان أي شخص أن يستحدث، دون قيود، فيروسات خطيرة جديدة، وعوامل بيولوجية ومُمرضات تحت ذريعة إجراء بحوث تتعلق بالصحة العامة؟ ألا يشكل ذلك ضرباً من الانتحار خوفاً من التعرض للموت؟ ألا يشكل ذلك خرقاً للمادتين ١ و ٣ من الاتفاقية؟ وهل يمكن لشخص ما فهم ذلك على أنه نموذج للمستقبل؟ وما هي مسؤولية الدول المعنية؟	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٧/١٨	نعتقد أن هذه المسألة معقدة ومهمة للغاية، وينبغي استمرار دراسة هذه الحالة باهتمام في الاجتماعات التي تعقد في إطار اتفاقية الأسلحة البيولوجية، لأنها تشتمل على أنشطة قد تشكل خطراً كبيراً على الجنس البشري.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٧/١٩	حالة فيروس الأنفلونزا H5N1 توضح أنه لا تزال لدينا خلافات في المجالات المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية على الصعيد الوطني. فبعض البلدان ليست لديها صورة واضحة عن الأنشطة المصرح بها والأنشطة المحظورة. بموجب الاتفاقية. ويسهل حصول العلماء والمؤسسات في أحد البلدان على التمويل من بلدان أخرى بهدف العمل في مجالات تعادل إنتاج أسلحة بيولوجية، دون فرض قيود على أنشطتهم، ويعملون في أنشطة قد تكون منافية لنص الاتفاقية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٧/١٩	ونظراً لعدم وجود تعريف للسلاح البيولوجي أو خطوط حمراء لتقييد الأنشطة المتعلقة بالتكنولوجيا الحيوية، يبدو أن بعض البلدان أساءت استخدام الجوانب الملتبسة واضطلعت بأنشطة بيولوجية عدائية تحت قناع الدفاع البيولوجي... والوسيلة الوحيدة لإنهاء إساءة الاستخدام هذه هي تعزيز الاتفاقية عن طريق صك تفاوضي متعدد الأطراف.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٧/١٩	تنفيذ جميع الأحكام الواردة في الاتفاقية على الصعيد الوطني أمر جوهري لتمكين الاتفاقية من تحقيق أهدافها في مجالي الأمن والتعاون.	الجزائر
ب ٧/١٩	...ينبغي أن يشمل التنفيذ الجوانب القانونية المتعلقة بالمسائل التقنية والبشرية والمادية. وينبغي للدول الأطراف أن تدرج أحكام الاتفاقية بشكل تام في خططها الوطنية.	الجزائر
ب ٧/١٩	هناك تسليم على نطاق واسع بعدم وجود نموذج عالمي واحد للتطبيق. وينبغي أن ينعكس النموذج الأخير في القوانين الوطنية آخذاً في الاعتبار الظروف المحددة لمختلف الدول الأطراف وحالتها الدستورية.	الجزائر

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٩	(أ) التدابير التشريعية والإدارية وغيرها من التدابير تكفل اضطلاع الدولة الطرف بالتزاماتها بشكل سليم. وهذه هي، ضمن جملة أمور، التشريعات واللوائح التي تحدد بوضوح المحظورات والجرائم والأحكام الجنائية والأحكام المتعلقة بمنع الانتهاكات والمعاقبة عليها. (ب) التدابير المتعلقة بالأمن البيولوجي تكفل تنفيذ الأنشطة في هذا المجال في ظروف توفر السلامة والأمن بصورة ملائمة، وتحسن إدارة الموارد البيولوجية، بغية تمكين الجهات صاحبة المصلحة، ومراقبة الكائنات المجهرية ومنتجات العمليات البيولوجية بطريقة توفر السلامة. (ج) التدابير المتخذة في هذا الإطار ينبغي أن تشمل أيضاً تسجيل الكيانات، ومراقبة وحصر المواد والعوامل البيولوجية من أجل منع ضياعها أو سرقتها أو إساءة استخدامها أو تحويلها أو تعمد نشر هذه العوامل والتكسينات البيولوجية، فضلاً عن منع الوصول إلى هذه المواد أو الاحتفاظ بها أو نقلها دون ترخيص.	الجزائر
ب ٠٧/١٩	تعزيز المراقبة الوطنية لعمليات نقل المواد والمعدات البيولوجية من العوامل المهمة لمنع وقوع أي أفعال منافية للاتفاقية. ولا يمكن تحقيق هذه المهمة دون تحسين القدرات الوطنية في مجال مراقبة وكشف وتحليل العوامل البيولوجية والتكسينات. ومن الضروري لمراقبة الحدود تبادل المعلومات والبيانات بين الأطراف، وإتاحة الوصول إلى قواعد البيانات الإقليمية والدولية المتعلقة بمسألة تهريب المواد الكيميائية والبيولوجية والإشعاعية والنووية، وإجراء تحقيقات تعقبية تراجعية من أجل الحصول على المزيد من المعلومات عن العوامل البيولوجية والتكسينات فيما يتعلق بالعقاقير المشروعة وغير المشروعة. وتتطلب إدارة هذه الجوانب تزويد كافة الجهات صاحبة المصلحة بموارد بشرية مدربة توفر لها معدات محددة لتمكينها من الإدارة الفعالة والاستخدام الأمثل للمواد والتكسينات البكتيرية.	الجزائر
ب ٠٧/١٩	تُعد إدارة ومراقبة الممرضات البشرية من الممارسات الآخذة في التطور: (أ) نهج الإدارة متفاوتة فيما بين بلدان العالم (ب) تقوم على أساس المتطلبات والضغوط القطرية الحاجة إلى فهم مشترك للمشكلات والحلول: (أ) من العناصر المهمة إقامة الشبكات الدولية والتعاون (ب) تطوير المعارف والخبرات (ج) تعزيز استجابة أكثر عالمية أو متكاملة بشكل متبادل لمواجهة المسائل والتهديدات الناشئة.	كندا
ب ٠٧/١٩	... جهة تنسيق لتطوير شبكة مستشارين دولية تُعنى بالمسائل ذات الصلة بلوائح السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي في مجال الممرضات البشرية.	كندا
ب ٠٧/١٩	... إجراء مناقشة فعالة للمسائل الراهنة والناشئة المتعلقة بالسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي في مجال الممرضات البشرية، وتقاسم أفضل الممارسات والدروس المستفادة.	كندا

المصدر	النص	الوفد
٠٧/١٩ ب	...إجراء مناقشات وتشاطر البرامج والخبرات والنهج ذات الصلة ب [بالسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي].	كندا
٠٧/١٩ ب	...التشجيع على التنسيق فيما بين واضعي النظم على الصعيد الوطني من أجل كفاءة قدر أكبر من توافق نظم وعمليات الأمن البيولوجي والسلامة البيولوجية وتضافرها.	كندا
٠٧/١٩ ب	العمل التعاوني على الصعيد الدولي لوضعي النظم المتعلقة بالمرضات البشرية: (أ) أفضل الممارسات الدولية في مجال عمليات التفتيش/المراجعة (ب) إمكانية "توحيد" نهج/منهجيات تقييم المخاطر (ج) نهج مشترك لتقييم ومتطلبات العزل (د) شبكة قوية تضم الخبراء المعنيين بالشؤون التنظيمية في مجال السلامة البيولوجية (هـ) نهج مشترك إزاء المخاطر الجديدة والناشئة (و) الاستجابة السريعة على الصعيد الدولي.	كندا
٠٧/٢٠ ب	يحدد نطاق الاتفاقية بوضوح في المادة ١ منها، التي تنطبق على جميع التطورات العلمية والتكنولوجية في مجال علوم الحياة وفي مجالات علمية أخرى ذات صلة بالاتفاقية، على نحو ما أكدته المؤتمر الاستعراضي السابع.	أستراليا
ع ٢	عادة ما تعزز التشريعات العزل المادي الجيد للمباني الجديدة، وأنظمة الأمن المتطورة وتدريب الأفراد، مما يؤدي إلى تكبد تكاليف عالية. بيد أن بعض البلدان النامية قد لا تمتلك الموارد والهياكل الأساسية والقدرات التنظيمية الضرورية لتشييد وتشغيل مثل هذه المرافق. وعلاوة على ذلك، لا جدوى من تحديد معدات عالية التقنية وتتطلب صيانة متطورة إذا لم يكن بالإمكان صيانتها بصورة ملائمة.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ٢	... تطوير تقدير المخاطر على أساس وطني وتوفير أدوات إدارة شاملة وتصميم الأنظمة بصورة مبتكرة من الناحيتين العلمية والتقنية.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ع ٥	أقرت الدول الأطراف أيضاً بأن هذه التدابير ينبغي: (أ) أن تحظر الأنشطة التي تنتهك أي من المحظورات بموجب الاتفاقية والمعاقبة عليها؛ (ب) أن تحظر المساعدة على القيام بهذه الأنشطة أو تشجيع الآخرين أو تحريضهم على القيام بها؛ (ج) ألا تشمل تدابير قانونية فحسب، بل الجهود اللازمة لتعزيز القدرات الوطنية ذات الصلة، بما في ذلك تلك المتعلقة بالتحقيق والملاحقة القضائية؛ (د) أن تشمل نظم فعالة لمراقبة الواردات والصادرات؛ (هـ) أن تعالج مسألة الحماية المادية للمختبرات لمنع الوصول دون ترخيص إلى العوامل الميكروبيولوجية أو العوامل البيولوجية والتكسينات الأخرى ونقلها، ولا يكون ذلك عن طريق تدابير قانونية وتنظيمية فحسب، بل بواسطة الإنفاذ والاستخدام الفعلي لمجموعة من الأدوات	الولايات المتحدة الأمريكية

المصدر	النص	الوفد
	تشمل:	
	١٠ إجراءات لاعتماد ومراجعة أو إصدار التراخيص للمنشآت والمنظمات والأفراد؛	
	١١ متطلبات التدريب الملائم في مجالي السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي؛	
	١٢ آليات للتحقق من مؤهلات وخبرة وتدريب الأفراد؛	
	١٣ معايير وطنية للأنشطة ذات الصلة؛	
	١٤ قائمة وطنية للعوامل ذات الصلة، وغيرها من الموارد؛	
	(و) أن تكون عملية وقابلة للاستدامة والتطبيق وملائمة للسياق والمخاطر المعنيين، وتطور بالتنسيق مع الجهات صاحبة المصلحة الوطنية؛	
	(ز) أن تشمل الاستعراض والتحديث بشكل منتظم لقوائم العوامل والمعدات المتعلقة بنظم السلامة والأمن والنقل.	
الولايات المتحدة الأمريكية	دعت المؤتمرات الاستعراضية أيضاً الدول الأطراف إلى النظر، قدر الإمكان، وع ٥ في تطبيق مثل هذه التدابير على مواطنيها خارج ولايتها القضائية الإقليمية، فضلاً عن النظر في السبل والوسائل التي تمنع بفعالية حصول الأفراد أو الفروع الوطنية للشركات على عوامل بيولوجية لغير الاستخدامات السلمية.	
الولايات المتحدة الأمريكية	الدول الأطراف تعترف باستمرار بأهمية التواصل والعمل مع مجتمع العلوم، وع ٥ فذلك يُكمل على النحو اللازم الإجراءات التشريعية والتنظيمية الرسمية.	
الولايات المتحدة الأمريكية	من الملائم إنشاء آليات تنظيمية، بيد أنها لا تستطيع لوحدها معالجة هذا وع ٥ الوضع.	
الولايات المتحدة الأمريكية	التدابير الوطنية للأمن البيولوجي لا تنحصر فقط في منع سرقة المواد وع ٥ البيولوجية من المختبرات، بل تشمل التوعية المستمرة بالتهديدات (الحصول عليها قسراً، أو عن طريق التلاعب، أو السعي إلى الحصول عليها بطريقة غير مشروعة)، علاوة على القيام بالأنشطة اللازمة لمنع حوادث الأمن البيولوجي التي تقع بسبب تهديدات خارجية أو داخلية. وقد تشمل هذه الجهود ما يلي:	
	(أ) الفحص المسبق للتحقق من سلامة السجلات (دقة المعلومات التعليمية، والمنشورات، والتاريخ العسكري، وما إلى ذلك)، وتحديد المسائل السابقة التي قد تكون مثيرة للقلق (التاريخ الجنائي، السلوك العنيف، الصحة الطبية، وما إلى ذلك)؛	
	(ب) اعتماد برنامج مستمر للتحقق من موثوقية الأفراد وإجراء تقييم بشكل مستمر للتحقق من موثوقية العاملين في المختبرات وملاءمتهم للتعامل مع الممرضات؛	
	(ج) تعزيز التوعية بالأنشطة المشبوهة المحتملة (فقدان المواد البيولوجية، ساعات العمل غير الطبيعية في المختبرات، التماس معلومات تقنية غير مطلوبة، وما إلى ذلك)، وعدم تحديد آلية إبلاغ للموظفين؛	
	(د) تدريب العاملين في المختبرات على التصدي للعنف (التدريب على وقف العنف، التقييم السنوي لمكان العمل من حيث الإجهاد/القلق،	

المصدر	النص	الوفد
	برامج تسوية النزاعات، وما إلى ذلك)؛ (هـ) تسليط الضوء على مزايا توفير برنامج جيد لصحة ورفاه العاملين.	
ع ٥	التواصل والتعاون الفعال بين العاملين في مجالي العلوم والأمن قد يساعد بشكل كبير في التخفيف من مخاطر الأمن البيولوجي المذكورة أعلاه، مما يوفر الحماية لمساعي البحوث.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٥	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... أن يبحث الدول الأطراف على الاستعراض المنتظم للتقدم المحرز في مجال تدابير التنفيذ على الصعيد الوطني.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٥	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... أن يبحث الدول الأطراف على اتخاذ خطوات تنظيمية أو غيرها من الخطوات لكفالة التزام المختبرات بالمعايير المقبولة على نطاق واسع في مجالي السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي، بما في ذلك عن طريق تقديم الدعم الضروري.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ١٢	... برنامج تفتيش استباقي قائم على تقييم المخاطر لمنشآت عزل المواد البيولوجية. ويمكن هذا البرنامج من الاستخدام الأمثل للموارد ويوجه الجهود نحو المنشآت التي تشكل أكبر مصدر للخطر... يستند ذلك إلى الأنشطة التي سبق الاضطلاع بها وإلى الأدلة السابقة بشأن أداء الجهة المشغلة. وخلال عمليات التفتيش... يقيم أداء الجهة المشغلة وفقاً لمجموعة من المعايير وتُمنح "درجات" للتفتيش ثم تقارن هذه البيانات مع درجة المخاطر المرتبطة بالموقع... وتحدد "الدرجات" الكلية مدى تواتر إخضاع الموقع للتفتيش مستقبلاً.	الاتحاد الأوروبي (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)
ع ١٢	مؤشرات أداء السلامة... تحدد مجموعة من العناصر الأساسية المتعلقة بعزل المواد البيولوجية التي يمكن قياسها وتحليلها لتوفير مؤشرات أساسية تحدد متى يكون أحد تدابير المراقبة بحاجة إلى مراجعة لكي يستمر في أداء مهمته كما ينبغي ودرء وقوع حادثة يمكن أن تتسبب في عدوى تكتسب داخل المختبر أو في فقدان عزل المواد البيولوجية.	الاتحاد الأوروبي (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)
ع ١٢	اللجنة العلمية الاستشارية المعنية بالتعديلات الوراثة (الاستخدام المعزول) تقدم خلاصة التوجيهات المتعلقة بأنشطة الاستخدام المعزول للتعديلات الوراثة... وتشمل مجالات من قبيل: المتطلبات التشريعية والمسؤوليات الإدارية؛ وتقييم واحتواء المخاطر ونهج المراقبة. وتستهدف التوجيهات جميع الجهات الراغبة في الاضطلاع بأنشطة معزولة في مجال الكائنات المحورة وراثياً، وبخاصة الجهات المسؤولة عن تقييم مخاطر مثل هذه الأنشطة والجهات المعنية بتقييم هذا التقييم للمخاطر. وتمثل التوجيهات ما يمكن اعتباره أفضل الممارسات... يسعى المفتشون في مجالي الصحة والسلامة إلى تأمين الامتثال للقانون ويمكنهم الرجوع إلى هذه التوجيهات بوصفها تجسيدا لأفضل الممارسات.	الاتحاد الأوروبي (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)

### ٣- التعاون الإقليمي ودون الإقليمي الذي قد يساعد في تنفيذ الاتفاقية على الصعيد الوطني

الوفد	النص	المصدر
الاتحاد الأوروبي	... تعزيز التوعية بتنفيذ اتفاقية الأسلحة البيولوجية، ودعم المناقشات على الصعيد الإقليمي فيما بين الدورات وتطبيقها وتقديم الدعم، عن طريق حلقات العمل الإقليمية، للجهات الفاعلة الأساسية على المستوى الإقليمي من أجل تحديد متطلبات واحتياجات التنفيذ الوطني.	ب ٠٧/١٨

### رابعاً- البند المطروح مرة كل سنتين: كيفية التمكين من المشاركة الكاملة في تدابير بناء الثقة

الوفد	النص	المصدر
إندونيسيا	تدابير بناء الثقة بمثابة أداة لتوفير الشفافية وبناء الثقة فيما بين الدول الأطراف في مجال تنفيذ الاتفاقية.	ب ٠٧/١٦
الصين	تدابير بناء الثقة ليست ملزمة بطبيعتها، وينبغي أن يوضع في الاعتبار تباين الظروف الوطنية وقدرات الدول الأطراف... ينبغي تقديم الدعم والمساعدة اللازمين للدول الأطراف التي تكون بحاجة إليهما.	ب ٠٧/١٦
الهند	تدابير بناء الثقة من العناصر المهمة في مجال الشفافية من أجل تعزيز الثقة في مجال تنفيذ الاتفاقية وفقاً للمقررات ذات الصلة التي اتخذها المؤتمر الاستعراضي السابع، وينبغي أن ننظر في سبل زيادة عدد الدول الأطراف التي تقدم تقارير بشأن تدابير بناء الثقة بالصيغة المتفق عليها.	ب ٠٧/١٩
إيران (جمهورية - الإسلامية) (باسم حركة بلدان عدم الانحياز)	تدابير بناء الثقة هي أداة للشفافية وبناء الثقة فيما بين الدول الأطراف في مجال تنفيذ الاتفاقية.	ب ٠٧/١٩
إيران (جمهورية - الإسلامية) (باسم حركة بلدان عدم الانحياز)	تدابير بناء الثقة لا يمكن أن تكون أداة لتقييم الامتثال إذ إن وسيلته الوحيدة هي إنشاء آلية ملزمة قانوناً تشتمل على أحكام للتحقق.	ب ٠٧/١٩
إيران (جمهورية - الإسلامية) (باسم حركة بلدان عدم الانحياز)	هناك أمل في أن تؤدي الاستثمارات الجديدة لتقديم البيانات المتعلقة بتدابير بناء الثقة إلى زيادة التقارير المقدمة في هذا المجال، فهناك القليل من البلدان التي تقدم هذه التقارير في الوقت الراهن.	ب ٠٧/١٩
إيران (جمهورية - الإسلامية) (باسم حركة بلدان عدم الانحياز)	تمة حاجة إلى إعطاء الجهات صاحبة المصلحة الوطنية الوقت اللازم للتكيف مع الاستثمارات المنقحة.	ب ٠٧/١٩
سويسرا	سيكون بناء الثقة أكثر أهمية في السنوات القادمة بسبب التقدم السريع في التكنولوجيا البيولوجية والمجالات ذات الصلة.	ب ٠٧/١٩

المصدر	النص	الوفد
ب ٧/١٩	الوضع الراهن لم يشهد اختلافاً كبيراً على ما يبدو، حتى في سياق الاستعراض الجزئي خلال المؤتمر الاستعراضي للعام السابق الذي دعا إلى تحسينات إضافية في مجال تدابير بناء الثقة. وفيما يتعلق بالمحتوى، سنحتاج بالتأكيد إلى النظر بعمق أكبر في التطورات الجديدة في مجال العلوم والتكنولوجيا وما تعنيه بالنسبة لمختلف استثمارات تقديم البيانات المتعلقة بتقارير بناء الثقة التي لدينا في الوقت الراهن؛ فهل نحن نطرح الأسئلة الصحيحة؟ وهل نطرحها بطريقة مبهمة وفقاً للمعايير الحالية المطبقة في مجال العلوم البيولوجية؟	سويسرا
ب ٧/١٩	عملية تقديم التقارير بأكملها ليست بالمهمة اليسيرة. وقد يكون من المفيد استخدام وسائل إلكترونية يمكن أن تؤدي في الوقت ذاته إلى تقديم المزيد من التقارير والقليل من التقارير غير المستكملة.	سويسرا
ب ٧/١٩	للتمكن من المشاركة بصورة أكمل، ينبغي للبلدان الأطراف الاستمرار في جعل استثمارات البيانات وعمليات بناء الثقة ككل أكثر سهولة ويمكن الوصول إليها وذات صلة. وعملية تقديم التقارير الإلكترونية يمكن أن تؤدي إلى:	سويسرا
	(أ) تخفيف عبء التبليغ؛	
	(ب) زيادة عدد التقارير؛	
	(ج) تحسين نوعية المعلومات المقدمة.	
ب ٧/١٩	ثمة حاجة إلى معالجة التقدم التكنولوجي والتطورات الجديدة في مجالي العلوم والتكنولوجيا. لقد أدخلنا بعض التعديلات خلال المؤتمر الاستعراضي الأخير، غير أنها لم تجعل تدابير بناء الثقة مواكبة للتحديات المحددة التي تواجه الدول الأطراف.	سويسرا
ب ٧/١٩	توخياً لزيادة المشاركة، يجب أن نعمل على زيادة الأهمية السياسية لعملية تدابير بناء الثقة. فعملية ما بين الدورات يجب أن تقرنا من التوصل إلى فهم مشترك لكيفية معالجة المعلومات المضمنة في تدابير بناء الثقة، مما يؤدي إلى الاستفادة بشكل أفضل من المعلومات المقدمة.	سويسرا
ب ٧/١٩	علينا توضيح أن تقديم التقارير بشأن تدابير بناء الثقة ليس مسألة طوعية، بل التزام سياسي ينبغي أن تراعيه جميع الدول الأطراف.	سويسرا
ب ٧/١٩	تدابير بناء الثقة ملزمة سياسياً - يجب على الدول الأطراف تقديم الردود المتعلقة بتدابير بناء الثقة، ولا تعد هذه العملية طوعية أو قائمة على السلطة التقديرية. وعليه، يجب أن نجد السبل الكفيلة بتحسين معدلات الأداء.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ب ٧/١٩	المساعدة متاحة لتقديم العون إلى الدول الأطراف في معالجة المشكلات التي قد تواجهها على الصعيد الوطني - ويتضمن الموقع الشبكي لوحدة دعم التنفيذ الدليل الممول من الاتحاد الأوروبي الذي تولى تمويل زيارات المساعدة. ومن الضروري أن تكون زيارات المساعدة جيدة الإعداد من جانب الجهة المقدمة للمساعدة والدول المضيفة، وذلك بإشراك جميع الوزارات والوكالات والمؤسسات المعنية التي ينبغي أن تكون جاهزة للمشاركة.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية

المصدر	النص	الوفد
ب ٠٧/١٩	علينا مناقشة الأهداف الأساسية لتدابير بناء الثقة لتحديد ما هو الأفيد، والمساعدة في كفاءة قيام المزيد من الدول الأطراف بتقديم ردودها السنوية: ما هي المجالات التي تكون بحاجة إلى الشفافية؟ وما هي الأنشطة والمنشآت المعنية؟ هل تقدم الدول المعلومات المتعمقة السليمة في المجالات المطلوبة من أجل بناء الثقة وتقليص الشكوك؟ فهذه هي بوضوح الأسئلة ذات الصلة التي ينبغي أن تطرح إذا أردنا تحسين معدلات الردود المتعلقة بتدابير بناء الثقة. هل نحن بحاجة إلى المزيد من المراجعة الشاملة لتدابير بناء الثقة الحالية و/أو نحتاج إلى وضع تدابير جديدة؟ ونحن بحاجة إلى مناقشة هذه المسائل في الوقت المناسب لتقديم مجموعة واضحة من التوصيات إلى المؤتمر الاستعراضي الثامن من أجل النظر فيها واتخاذ قرارات بشأنها.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ب ٠٧/١٩	تدابير بناء الثقة تلعب بالتأكيد دوراً واضحاً في التقييم الوطني لامثال الدول لاتفاقية الأسلحة البكتريولوجية؛ وهي من العوامل التي يمكن أن تضعها الدول الأطراف في الاعتبار عند ممارستها لحقوقها السيادية.	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
ب ٠٧/١٩	الهدف الأساسي للآلية الطوعية هو زيادة الشفافية والثقة فيما بين الدول الأطراف. ولا يمكن أن تستخدم لأغراض أخرى.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٠٧/١٩	تدابير بناء الثقة لا ينبغي أن تشكل آلية للتحقق من الامثال. ولا ينبغي أن تشكل عبئاً إضافياً على الدول الأطراف.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٠٧/١٩	... ثم حاجة إلى إعطاء الجهات صاحبة المصلحة الوطنية وقتاً للتكيف مع الاستثمارات المنقحة لتقديم البيانات المتعلقة بتدابير بناء الثقة وإدخال التعديلات في المؤسسات الوطنية. والغرض من هذه التعديلات هو زيادة عدد الدول الأطراف التي تقدم استمارات البيانات المتعلقة بتدابير بناء الثقة.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٠٧/١٩	يبين التفويض بوضوح أن الغرض من الممارسة هو زيادة عدد الدول الأطراف التي تقدم التقارير المتعلقة بتدابير بناء الثقة.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٠٧/١٩	اهتمام الدول الأطراف بتقديم تقاريرها السنوية بصورة طوعية بشأن تدابير بناء الثقة قد يتراجع إذا رأت أن تقديم هذه المعلومات قد لا يساهم في زيادة الثقة وتعزيز التعاون الدولي في نهاية المطاف... تشجيع الدول الأطراف على اتخاذ التدابير الضرورية لكفالة الطابع العالمي، بما في ذلك عن طريق تقديم محفزات تتمثل في زيادة التعاون الدولي في ميدان الأنشطة البيولوجية السلمية والالتزام الصارم بمفهوم بناء الثقة وهدف الشفافية المتصل بها.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
ب ٠٧/١٩	أفضل وسيلة لزيادة معدل الردود المتعلقة بتدابير بناء الثقة هي جعلها ذات صلة وسهلة الاستخدام. فتبادل المعلومات يساهم في تعزيز الشفافية وبناء الثقة بين الدول الأطراف، فضلاً عن تحسين تنفيذ الدول الأطراف للمادة العاشرة.	كندا
ب ٠٧/١٩	تقديم التقارير المتعلقة ببناء الثقة سيزيد تعزيز الثقة إذا قرأها جميع الدول واستوعبتها. وفي الوقت الراهن، تتاح تدابير بناء الثقة باللغة الأصلية التي قدمت بها.	كندا
ب ٠٧/١٩	التقارير المتعلقة ببناء الثقة لا يمكن أن تبني هذه الثقة إلا إذا قرأت وحضعت للتحليل بواسطة الجميع. وتعد الشفافية مهمة في هذه التقارير، كما أن حظر هذه المعلومات لا يساعد في زيادة الثقة بين الدول الأطراف.	كندا

الوفد	النص	المصدر
أستراليا	من المهم أن تبقى المعلومات المقدمة في إطار تدابير بناء الثقة ذات صلة، من أجل المحافظة على قيمة هذه العملية في المساعدة على بناء الثقة فيما بين الدول الأطراف. ولتدابير بناء الثقة قيمة وفائدة إضافية بالنسبة للدول الأطراف التي تقدمها، نظراً إلى أن إعداد التقارير هو عملية تجمع بين الجهات صاحبة المصلحة المحلية وتقدم المنظور الوطني للأنشطة والأحداث والتدابير المعنية داخل الدولة الطرف. وهذه الممارسة المتمثلة في الجمع بين الجهات صاحبة المصلحة والسعي إلى مثل هذا المنظور الوطني تتسم بأهمية بالغة بالنسبة للدول الأطراف.	ب ١٩/٠٧
الولايات المتحدة الأمريكية	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... أن يحث الدول الأطراف وع ٣ القادرة على تقديم المساعدة أو التدريب لدعم التنفيذ على الصعيد الوطني، وقد يكون ذلك على سبيل المثال في مجالات الصياغة وتنفيذ وإنفاذ القوانين واللوائح، فضلاً عن المساعدة في تجميع وتقديم تدابير بناء الثقة. وفي هذا الصدد، ينبغي الإشارة أيضاً إلى إمكانية تقديم الدعم من جانب المجتمع المدني.	ع ٣
الولايات المتحدة الأمريكية	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... أن يحث الدول الأطراف وع ٣ التي لم تقدم التقارير المتعلقة بتدابير بناء الثقة، وتلك التي تفتقر إلى تدابير وطنية شاملة ومنفذة تنفيذاً تاماً على الاستفادة من هذه المساعدة.	ع ٣
الولايات المتحدة الأمريكية	...ينبغي لرئيس اتفاقية الأسلحة البيولوجية الاتصال بجميع الدول الأطراف وع ٣ التي لم تحدد بعد جهات اتصال وطنية، وفقاً لما دعا إليه المؤتمر الاستعراضي السادس والسابع، وأن يطلب من هذه الدول أن تفعل ذلك بحلول موعد اجتماع الدول الأطراف في كانون الأول/ديسمبر.	ع ٣
الولايات المتحدة الأمريكية	... بإمكان الرئيس أن يبعث برسائل كل سنة إلى الدول الأطراف التي وع ٣ لم تقدم تقاريرها عن العام السابق، ويؤكد في هذه الرسائل أن وحدة دعم التنفيذ والعديد من الدول الأطراف على استعداد لتقديم المساعدة، ويحث تلك الدول على أن تقدم دون إبطاء تقاريرها المتعلقة بتدابير بناء الثقة.	ع ٣
الولايات المتحدة الأمريكية	...ينبغي لوحدة دعم التنفيذ أن تواصل وتكتشف جهودها الرامية إلى وع ٣ الانتقال إلى نظام إلكتروني كامل لتدابير بناء الثقة ييسر التبليغ والتحليل على حد سواء.	ع ٣
الولايات المتحدة الأمريكية	...ينبغي إنشاء شبكة مساعدة لتدابير بناء الثقة تنسقها وحدة دعم التنفيذ. وع ٣ وقد عرض عدد من الدول الأطراف تقديم المساعدة في مجال التقارير المتعلقة بتدابير بناء الثقة. وينبغي تحديث هذه العروض، بحسب الاقتضاء؛ وتظهر العروض ومعلومات الاتصال في الموقع الشبكي للاتفاقية؛ وينبغي العمل قدر الإمكان على تنسيق المبادئ التوجيهية للتبليغ التي نشرتها العديد من المصادر؛ والاستفادة بصورة أكبر من المساعدة عن بعد (عن طريق الهاتف والبريد الإلكتروني).	ع ٣
الولايات المتحدة الأمريكية	ينبغي تشجيع الدول الأطراف على حث الدول الأخرى التي لا تقدم تقارير وع ٣ بشأن تدابير بناء الثقة على أن تفعل ذلك.	ع ٣
الولايات المتحدة الأمريكية	إن اعتماد عملية إلكترونية محسنة قد يجعل البيانات المتعلقة بتدابير بناء الثقة وع ٣ أيسر في الوصول إليها وأكثر فائدة مما هي عليه في الوقت الراهن، مما يعزز الاستفادة منها.	ع ٣

المصدر	النص	الوفد
ع ٣	بقدر ما تكون اللغة واحدة من الموانع، قد تكون الترجمة من العوامل المهمة. ونرحب بإعلان كندا في المؤتمر الاستعراضي السابع أنها ستقدم الدعم لترجمة بعض التقارير المتعلقة بتدابير بناء الثقة، ونعكف على دراسة خيارات لدعم هذا الهدف.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٣	...التوجه نحو إتاحة التقارير المتعلقة بتدابير بناء الثقة لعامة الجمهور خلال السنوات القليلة الماضية أوضح أن وصول الجمهور إلى هذه التقارير يمكن المجتمع المدني - وبخاصة الدوائر الأكاديمية - من الاضطلاع بدور بناء في تفصيل وتحليل البيانات المتعلقة بتدابير بناء الثقة. وقد يؤدي ذلك بشكل كبير إلى تيسير التحليل والمشاركة من جانب الدول الأطراف التي تعوزها الموارد في هذا الصدد، ولذا ينبغي تشجيع هذا التوجه.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٣	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... أن يحث جميع الدول الأطراف بشدة على الإقرار بأهمية المشاركة في عملية تدابير بناء الثقة والتشديد على مشاركة الدول الأخرى فيها.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٣	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... أن يحث جميع الدول الأطراف على تعيين جهات اتصال وطنية على نحو ما اتفق عليه في المؤتمر الاستعراضي السادس وتم تأكيده خلال المؤتمر الاستعراضي السابع، وأن يطلب إلى الرئيس متابعة الدول الأطراف التي لم تفعل ذلك بعد.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٣	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... أن يحث رئيس اتفاقية الأسلحة البكتريولوجية على الاتصال بالدول الأطراف التي لم تقدم تقاريرها بشأن تدابير بناء الثقة عن العام السابق، وأن يطرح عليها عروض تقديم المساعدة ويحثها على تقديم تلك التقارير دون إبطاء.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٣	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... أن يحث الدول الأطراف على مساعدة وحدة دعم التنفيذ في جهودها الرامية إلى التحول إلى نظام إلكتروني كامل من شأنه تبسيط التبليغ والتحليل على حد سواء ويتيح المعلومات على نطاق أوسع.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٣	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... أن يحث على إنشاء شبكة للمساعدة في مجال تدابير بناء الثقة، تنسقها وحدة دعم التنفيذ، من أجل تقديم مشورة الخبراء بطريقة يسهل الوصول إليها؛ وتحديث وتنسيق الكتيبات المتعلقة بتدابير بناء الثقة؛ ووضع هذه المعلومات على موقع الويب التابع لوحدة دعم التنفيذ.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٣	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... أن يحث الدول الأطراف القادرة على تقديم وتنسيق المساعدة والتدريب والترجمة وتنظيم حلقات عمل أن تفعل ذلك من أجل دعم التنفيذ الوطني، وذلك على سبيل المثال في مجالات تجميع وتقديم التقارير المتعلقة بتدابير بناء الثقة.	الولايات المتحدة الأمريكية
ع ٣	ينبغي لاجتماع الدول الأطراف لعام ٢٠١٢... أن يرحب بقرار العديد من الدول الأطراف المتعلق بوضع تقاريرها على موقع وحدة دعم التنفيذ المتاح لعامة الجمهور من أجل تيسير تجميع وتحليل البيانات المتعلقة بتدابير بناء الثقة.	الولايات المتحدة الأمريكية

المصدر	النص	الوفد
وع ٤	مسألة كيفية زيادة المشاركة يجب التعامل معها بصورة واسعة: فلا ينبغي للدول الأطراف أن تنظر في كيفية زيادة تقديم التقارير المتعلقة بتدابير بناء الثقة فحسب، بل أن تنظر أيضاً في كيفية جعل المعلومات الواردة فيها متاحة بصورة أكبر وتشجيع الدول الأطراف على الاستفادة منها بشكل بناء. وبدون هذه الخطوات، فإن التقارير المتعلقة ببناء الثقة - حتى على نطاق عالمي - ستكون عملاً عديم القيمة وشكلياً ولا يقدم سوى القليل لتحقيق الأهداف التي تم من أجلها وضع تدابير بناء الثقة.	الولايات المتحدة الأمريكية
وع ٤	تعتمد الولايات المتحدة زيادة المشاركة في تقديم التقارير المتعلقة بتدابير بناء الثقة واستعراضها والاستفادة منها، وذلك بشكل جزئي عن طريق تحسين فائدة ووثاق صلة البيانات التي يتم تجميعها في إطار عملية تدابير بناء الثقة.	الولايات المتحدة الأمريكية
وع ١١	في هذا العصر الذي يشهد تطوراً سريعاً في علوم الحياة والتكنولوجيات الحيوية الحديثة، فإن نتائج أي بحث تقريبا في مجال البيولوجيا الجزيئية لنظام المناعة والمرضات، والبيولوجيا التركيبية والخلوية، فضلا عن التطورات في مجال علم البروتينات قد يعتبر من التكنولوجيات ذات الاستخدام المزدوج. وفي هذا السياق، فإن تقديم معلومات بشأن هذه البحوث في إطار تدابير بناء الثقة يعكس، في رأينا، انفتاح الدولة والتزامها بأفكار اتفاقية الأسلحة البيولوجية.	الاتحاد الروسي
وع ١١	توخياً لتحقيق الحد الأقصى من شفافية البحوث البيولوجية والتطورات الممكنة في مثل هذه الظروف وتوفير الحماية للمصالح التجارية والوطنية المذكورة أعلاه، من الضروري مواصلة تبادل الآراء على مستوى الخبراء بشأن وضع معايير لمراقبة البحوث التكنولوجية المتقدمة والتطورات المزدوجة الاستخدام.	الاتحاد الروسي
وع ١١	...قد ننظر في استبعاد تبادل المعلومات بشأن تفشي الأمراض المعدية من التقارير المتعلقة بتدابير بناء الثقة، فذلك مجال خاص بالمنظمات الدولية المتخصصة (منظمة الصحة العالمية، منظمة الفاو، المنظمة الدولية للصحة الحيوانية)، كما يساورنا الشك بشأن الحاجة إلى نشر قائمة تضم المواضيع المنشورة خلال فترة الإبلاغ في مجالات علمية متاحة للجمهور.	الاتحاد الروسي
وع ١١	نقترح أيضاً مناقشة إضافة استمارات عن المنشآت يمكن أن تعطى، كما نعتقد، نظرة متعمقة أكثر في امتثال الدول الأطراف للالتزامات بموجب الاتفاقية.	الاتحاد الروسي

## المرفق الثاني

## قائمة الوثائق

العنوان	الرمز
جدول الأعمال المؤقت لاجتماع الخبراء - مقدم من الرئيس	BWC/MSP/2012/MX/1
برنامج العمل المؤقت لاجتماع الخبراء - مقدم من الرئيس	BWC/MSP/2012/MX/2
تقرير اجتماع الخبراء - مقدم من الرئيس	BWC/MSP/2012/MX/3
التطورات في مجال التكنولوجيات التمكينية - وثيقة معلومات أساسية مقدمة من وحدة دعم التنفيذ	BWC/MSP/2012/MX/INF.1
جعل الهباء الجوي لأنفلونزا الطيور قابلاً لنقل الفيروس إلى الثدييات - معلومات أساسية مقدمة من وحدة دعم التنفيذ	BWC/MSP/2012/MX/INF.2
التطورات العلمية والتكنولوجية التي تنطوي على فوائد محتملة للاتفاقية - معلومات أساسية مقدمة من وحدة دعم التنفيذ	BWC/MSP/2012/MX/INF.3
القنوات الدولية لحشد الموارد من أجل التعاون وتقديم المساعدة - معلومات أساسية مقدمة من وحدة دعم التنفيذ	BWC/MSP/2012/MX/INF.4
تقرير عن تنفيذ الولايات المتحدة الأمريكية للمادة العاشرة من الاتفاقية - مقدم من الولايات المتحدة الأمريكية	BWC/MSP/2012/MX/INF.5 and Rev.1 [English only]
تجربة كوبا في تنفيذ المادة العاشرة من اتفاقية الأسلحة البيولوجية - مقدمة من كوبا	BWC/MSP/2012/MX/INF.6 [Spanish only]
المساعدة والتعاون - مقدمة من الاتحاد الأوروبي	BWC/MSP/2012/MX/INF.7 [English only]
تنفيذ أستراليا للمادة العاشرة من اتفاقية الأسلحة البيولوجية - مقدم من أستراليا	BWC/MSP/2012/MX/INF.8 [English only]
قائمة المشاركين	BWC/MSP/2012/MX/INF.9 and Add.1 [English/French/Spanish only]
التقارب بين الكيمياء والبيولوجيا: تأثيرات التطورات في مجال علم الأعصاب - مقدم من المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية	BWC/MSP/2012/MX/WP.1 [English only]
التحديات المطروحة أمام تطوير التعاون الدولي والمساعدة في مجالي السلامة الأحيائية والأمن الأحيائي - الموامة بين الموارد والحقيقة - مقدمة من المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية	BWC/MSP/2012/MX/WP.2 [English only]
المساعدة والتعاون - مقدمة من الولايات المتحدة الأمريكية	BWC/MSP/2012/MX/WP.3 [English only]

العنوان	الرمز
تدابير بناء الثقة - مقدمة من الولايات المتحدة الأمريكية	BWC/MSP/2012/MX/WP.4 [English only]
التنفيذ الوطني - مقدمة من الولايات المتحدة الأمريكية	BWC/MSP/2012/MX/WP.5 [English only]
التطورات العلمية والتكنولوجية - مقدمة من الولايات المتحدة الأمريكية	BWC/MSP/2012/MX/WP.6 [English only]
الصعوبات والعقبات التي تواجه كوبا في التنفيذ الكامل لاتفاقية الأسلحة البيولوجية، وبخاصة فيما يتعلق بالتطوير التام والفعال للتعاون والمساعدة والتبادل في مجال العلوم والتكنولوجيا البيولوجيين، بما في ذلك الأجهزة والمواد للأغراض السلمية - مقدمة من كوبا	BWC/MSP/2012/MX/WP.7 [Spanish only]
مشاركة الإدارة الاتحادية للاتحاد الروسي المعنية بحماية حقوق المستهلكين ورفاه البشر في التعاون الدولي بين أطراف اتفاقية الأسلحة البيولوجية في تقاسم المعرفة والمعلومات والتكنولوجيا والمواد والأجهزة من أجل مكافحة الأمراض المعدية وللأغراض السلمية الأخرى - مقدمة من الاتحاد الروسي	BWC/MSP/2012/MX/WP.8 <sup>a/</sup> [Russian only]
معلومات عن الجهود العملية التي بذلتها الإدارة الاتحادية للاتحاد الروسي المعنية بحماية حقوق المستهلكين ورفاه البشر في الفترة ٢٠١١-٢٠١٢، من أجل تعزيز نظام اتفاقية الأسلحة البيولوجية - مقدمة من الاتحاد الروسي	BWC/MSP/2012/MX/WP.9 <sup>a/</sup> [Russian only]
استعراض التطورات العالمية في مجال العلوم البيولوجية والتكنولوجيات البيولوجية في الفترة ٢٠١١-٢٠١٢ ذات الصلة باتفاقية الأسلحة البيولوجية والتي قد تنطوي على استخدام مزدوج - مقدمة من الاتحاد الروسي	BWC/MSP/2012/MX/WP.10 <sup>a/</sup> [Russian only]
استثمارات الإعلانات السنوية المتعلقة بالمنشآت والأنشطة ذات الصلة باتفاقية الأسلحة البيولوجية التي تقدمها الدول الأطراف كتدبير لبناء الثقة - مقدمة من الاتحاد الروسي	BWC/MSP/2012/MX/WP.11 <sup>a/</sup> [Russian only]
تدابير تخفيف المخاطر الناجمة عن التطورات العلمية والتكنولوجية الجديدة ذات الصلة باتفاقية الأسلحة البيولوجية - مقدمة من الاتحاد الأوروبي	BWC/MSP/2012/MX/WP.12 [English only]
التنفيذ الوطني: تعزيز التشريعات التي تحظر الأسلحة البيولوجية - مقدمة من فرنسا	BWC/MSP/2012/MX/WP.13 [French only]
أثر/تأثير التطور في مجال التكنولوجيا البيولوجية في اتفاقية الأسلحة البيولوجية - مقدم من الصين	BWC/MSP/2012/MX/WP.14 <sup>b/</sup> [English only]
معلومات محدثة عن برنامج أستراليا التنظيمي المتعلق بالعوامل البيولوجية ذات الحساسية الأمنية - مقدم من أستراليا	BWC/MSP/2012/MX/WP.15 [English only]
التقارب بين الكيمياء والبيولوجيا: التأثير في استعراض التطورات في مجال العلوم ذات الصلة بالاتفاقية - مقدم من أستراليا	BWC/MSP/2012/MX/WP.16 [English only]

العنوان	الرمز
التنفيذ الوطني لاتفاقية الأسلحة البيولوجية: تقييم الامتثال - مقدمة من كندا وسويسرا	BWC/MSP/2012/MX/WP.17 [English only]
مشاريع العناصر المتعلقة بتجميع الاعتبارات والدروس ووجهات النظر والتوصيات والاستنتاجات والمقترحات المستمدة من العروض والبيانات وورقات العمل والمداخلات المتعلقة بالمواضيع قيد البحث في اجتماع الخبراء	BWC/MSP/2012/MX/CRP.1 [English only]
مشاريع العناصر المتعلقة بتجميع الاعتبارات والدروس ووجهات النظر والتوصيات والاستنتاجات والمقترحات المستمدة من العروض والبيانات وورقات العمل والمداخلات المتعلقة بالمواضيع قيد البحث في اجتماع الخبراء	BWC/MSP/2012/MX/CRP.2 [English only]
مشاريع العناصر المتعلقة بتجميع الاعتبارات والدروس ووجهات النظر والتوصيات والاستنتاجات والمقترحات المستمدة من العروض والبيانات وورقات العمل والمداخلات المتعلقة بالمواضيع قيد البحث في اجتماع الخبراء	BWC/MSP/2012/MX/CRP.3 [English only]
مشاريع العناصر المتعلقة بتجميع الاعتبارات والدروس ووجهات النظر والتوصيات والاستنتاجات والمقترحات المستمدة من العروض والبيانات وورقات العمل والمداخلات المتعلقة بالمواضيع قيد البحث في اجتماع الخبراء	BWC/MSP/2012/MX/CRP.4 [English only]
القائمة المؤقتة للمشاركين	BWC/MSP/2012/MX/MISC.1 [English/French/Spanish only]

(a) قُدمت ترجمة غير رسمية للنص الروسي إلى الإنكليزية.

(b) قُدمت ترجمة غير رسمية للنص الصيني إلى الإنكليزية.